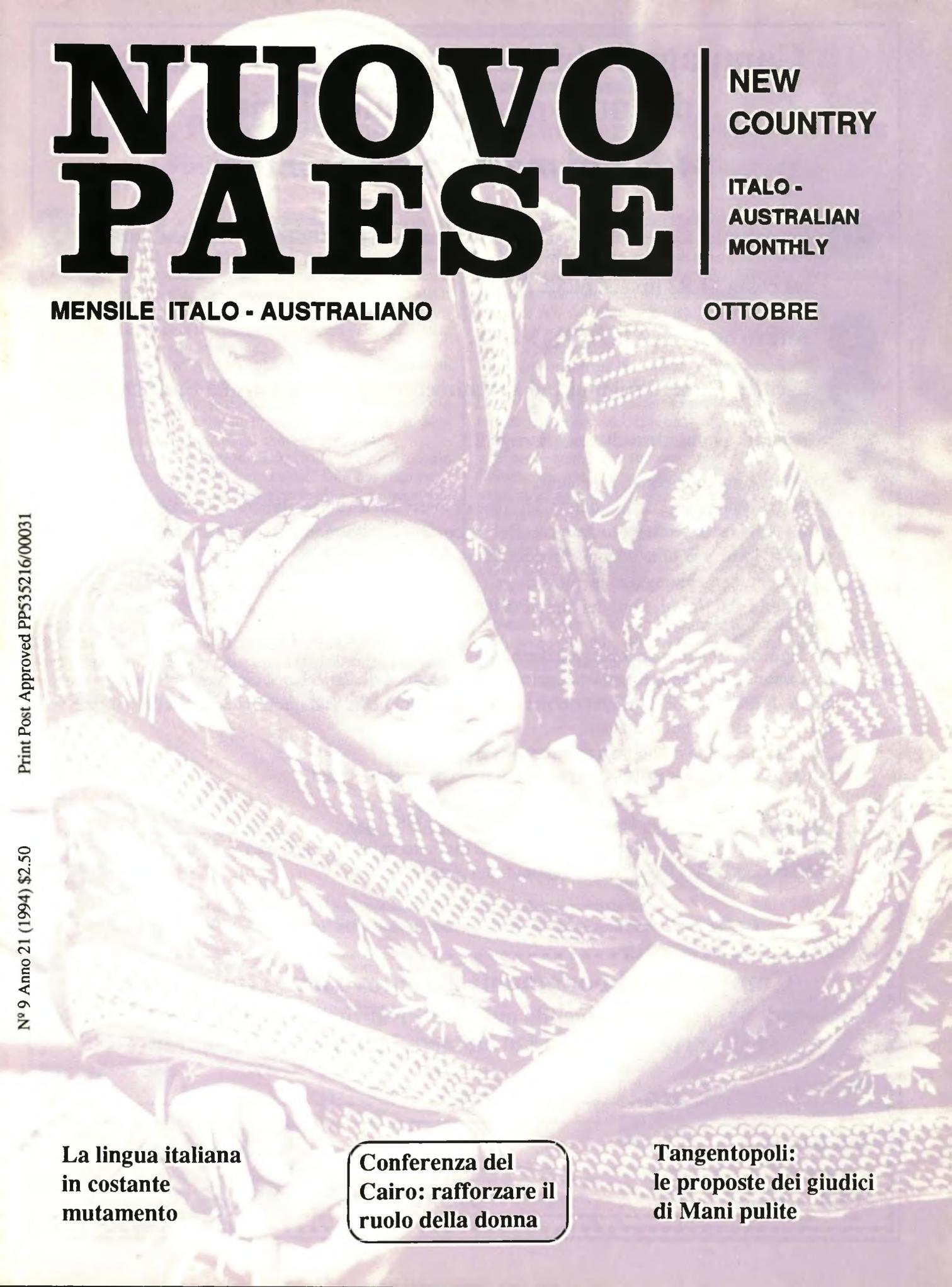


# NUOVO PAESE



**NEW  
COUNTRY**

**ITALO -  
AUSTRALIAN  
MONTHLY**

**MENSILE ITALO - AUSTRALIANO**

**OTTOBRE**

Print Post Approved PP535216/00031

N° 9 Anno 21 (1994) \$2.50

**La lingua italiana  
in costante  
mutamento**

**Conferenza del  
Cairo: rafforzare il  
ruolo della donna**

**Tangentopoli:  
le proposte dei giudici  
di Mani pulite**

# Campagna abbonamenti a Nuovo Paese del nuovo anno finanziario

## *4 buoni motivi per abbonarsi*

**1.** Risparmio. Con l'abbonamento del nuovo anno finanziario, ogni numero mi costa \$1.82 invece di \$2.72.

**2.** Ricevo ogni mese la rivista a casa.

**3.** Sarò aggiornato sugli ultimi avvenimenti in Italia, Australia e all'estero.

**4.** Ricevo a casa uno di questi regali:

- Ai primi 2 nuovi abbonati regaliamo:  
**Incontri italiani**, il 1° o 2° volume del libro di interviste a 19 noti italiani: le famose sorelle Fendi della moda, il filosofo Augusto Del Noce, Gina Lollobrigida, Nino Manfredi, Alberto Sordi. I volumi sono usciti quest'anno.
- Al terzo nuovo abbonato regaliamo:  
**Immagini dai Salmi**, libro dei dipinti dell'artista italo-australiano Salvatore Zofrea, del valore di \$50.
- Ai seguenti 10 nuovi abbonati regaliamo:  
**In Lucania**, il libro fotografico legato al noto romanzo di Carlo Levi, *Cristo si è fermato a Eboli*. Il libro racconta, attraverso immagini fotografiche, la vita quotidiana di quei luoghi in Lucania descritti nel romanzo
- Ai seguenti 7 nuovi abbonati regaliamo:  
**Australia, This Beautiful Country**, il nuovo CD di Peter Ciani.
- Ai seguenti 3 nuovi abbonati regaliamo:  
**Napule e'na Canzone**, la nuova cassetta di Ricky Giuliano.
- Ai seguenti 15 nuovi abbonati regaliamo un biglietto valido per due partite al **ten pin bowling** al Norwood Bowls (solo per gli abbonati del Sud Australia).

*I regali saranno mandati agli abbonati, nell'ordine in cui sono elencati sopra, man mano che riceviamo gli abbonamenti (fine ad esaurimento regali)*

## Campagna abbonamenti del nuovo anno finanziario

Riempite a mandate il tagliando qui sotto a Nuovo Paese, 15 Lowe St Adelaide 5000, con un assegno di \$20 intestato a Nuovo Paese Cooperative

Nome:

-----

Indirizzo:

-----

Codice postale:

-----

## Il Cairo: Potere alle donne per vincere la fame

**O**gni tre secondi muore un bambino, maggiormente nei paesi del Terzo Mondo con alti tassi di nascite, mentre nazioni del primo Mondo con tassi di nascite bassi, buttano via cibo e pagano i contadini a lasciar inattiva la loro terra. Da secoli il dibattito sulla popolazione ha avuto due punti di vista: è il gran numero di persone sulla terra o la distribuzione iniqua delle risorse e tecnologia il principale problema per i mali della maggior parte del popolo mondiale?

La Conferenza del Cairo svoltasi lo scorso mese per discutere le politiche sulla popolazione, sullo sviluppo e pianificazione familiare, aveva come uno dei scopi principali arrivare ad un approccio internazionale integrato a questi problemi e di stilare un programma unitario della durata di 20 anni per risolverli.

Il programma si centra sui metodi di controllare la popolazione, ma ciò che è emerso dalla conferenza dell'Onu è il riconoscimento del ruolo e lo status delle donne come obiettivo importante di per sé.

(Non è una novità. Le organizzazioni di beneficenza non governative ne parlano da decenni). Nei Paesi con economia di sussistenza (tre miliardi e mezzo di persone) le donne garantiscono il raccolto, procurano il cibo, la legna da ardere, l'acqua. A differenza dei maschi, spendono tutti i loro guadagni per mantenere la famiglia.

Inoltre, quel che Il Cairo sembra abbia dimostrato è che non si può andare avanti così, con mezze-risposte a falsi dilemmi. La realtà parla da sé. E costringe a ragionare e, ironicamente, per ottenere questo obiettivo, è necessario un serio impegno degli uomini.

## Cairo: empowerment of women to combat hunger

**E**very three seconds a child dies, mainly in Third World countries with high birth rates. Meanwhile First World countries with low birth rates throw food away and pay their farmers to neglect their land. For centuries the population debate has had two main schools of thought: is it the large population or is it the iniquitous distribution of resources and technology, the main problem for the woes of the majority of the world's population?

What emerged from last month's Conference in Cairo, organised to discuss issues of population politics, development and family planning, was to come up with a 20 year plan for an integrated, international, approach to address these problems.

The program centres on methods of population control, but what was prominent from the outcomes of the United Nation's Conference was the recognition of the role and the status of women, as an important objective per sé.

(This is nothing new. Non government organisations working in the area have been saying this for decades). In countries with subsistence economies (three and a half billion people) women gather and procure food, fire-wood and water.

Unlike the men, they spend all their earnings to look after the family.

What the Conference in Cairo seemed to demonstrate is that we can't go on like this, with half-measures and false dilemmas. The reality speaks for itself.

It forces us to reason. And to realise this objective what is required is a serious commitment from men.

### sommario

#### ITALIA

L'Italia tra la prima e la seconda repubblica	p.10
Come uscire da Tangentopoli	p.12
Firenze come nel Medioevo	p.6-7
La marcia su Roma di Bossi e Co.	p.23
La forza delle proposte	p.24

#### AUSTRALIA

Viva la democrazia	p.3
La lingua italiana in costante mutamento	p.4
Il pericolo viene dall'aria	p.9
Riunione federale Filef	p.11

**SPECIALE: Rubrica giuridica p.6**

**Previdenza sociale p.32**

#### ESTERI

Gli anni dell'Ira, i giorni della pace	p.27
L'incontro del Cairo su popolazione e sviluppo	p.28

#### ENGLISH

Big noises for paltry pay rises	p.2
Clayton citizenship	p.8

**Programma SBS p.36**

*Orizzonti*: supplemento di 8 pagine d'arte e cultura p. 15-22

*The employers squealed,  
the union leadership claimed a  
win, the federal government  
sighed with relief and  
Australian workers not covered  
by enterprise bargaining  
marched backwards with  
another pay rise*

**F**or a moment it seemed as if Australia had travelled back in time to the good/bad old days of centralised wage fixing of just a few short years ago, but which now seem light years away.

There they were slugging it out in the Industrial Relations Commission: the bosses, the unions and the government.

It was almost reassuring in a world where the signposts are forever changing and what was once ideologically sound had been turned on its head. The headlines screamed: "\$24 a week pay rise". For workers who swallowed that message and started counting their extra pennies it would be another cruel blow.

The delivery of the pay decision was more important than the actual amount. It continued the trend of making a wage decision that covers future years and presenting it as wage rise today. The fact is that workers who have not had the benefit of enterprise bargaining may be able to access \$8 in 1994, another \$8 in 1995 and the remaining instalment of \$8 in March 1996.

A major stumbling block is that these staggered pay rises have to be claimed. And if workers have not been able to embark or conclude enterprise bargaining negotiations then there is a question mark over whether they will be able to organise to claim this latest offering. The ACTU made much of the decision be-

## Big noises for paltry pay rises

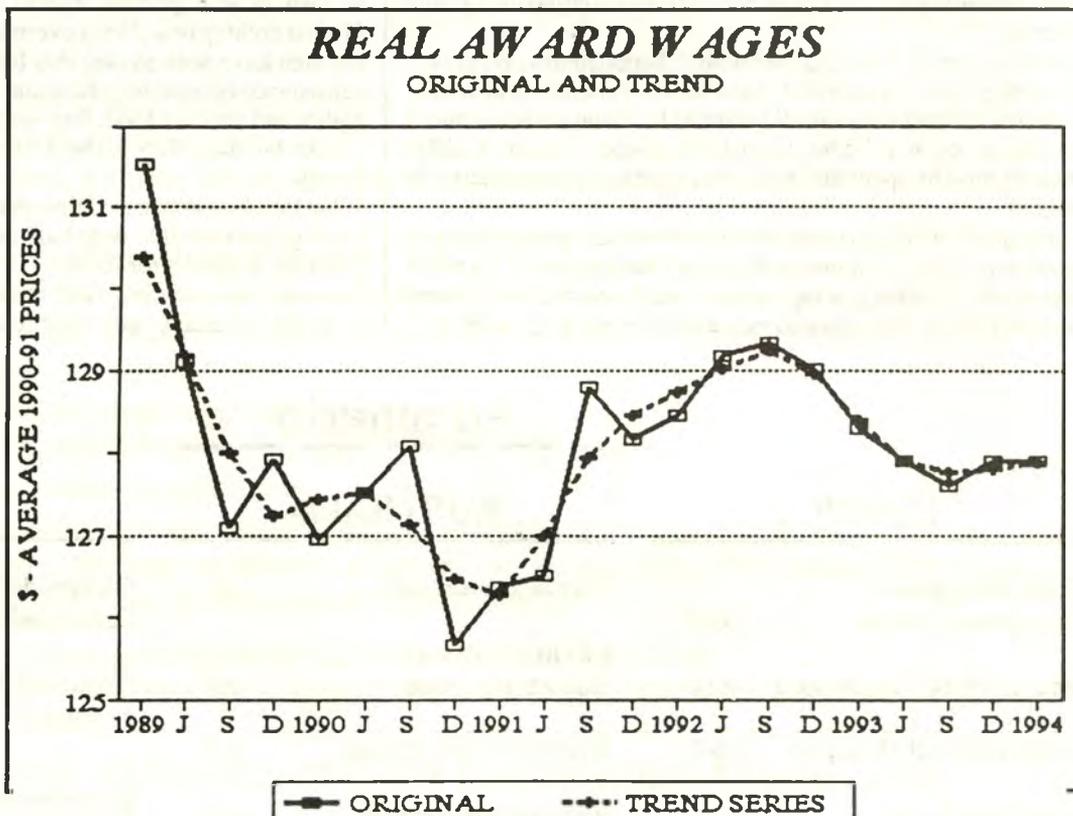
cause it claimed it maintained the integrity of the award system as a safety net.

Perhaps the union leadership is a little too removed these days from the coal face to realise the practical pressures of amalgamation, enterprise bargaining and falling membership. The rise will not be added automatically to the awards but will have to be claimed. This means another round of claims. But, what happens in the case of non-unionised workplaces?

If their awards are not maintained then the safety net idea is gone. Even with the addition of this latest rise it could be

achieved with their consent during this period. According to some estimates this latest pay rise will add about 0.3% to the aggregate wage bill. The conditions of the latest pay decision are in keeping with the current trend which gives little for a lot of effort. Unions will be chasing their tails even further as they try to meet the demands imposed upon them.

And the gap between well and poorly paid workers will continue its rapid increase. Meanwhile, employers have a right to squeal. The louder they do it the greater the camouflage of their improved bargaining position.



argued that the safety net is looking safer and safer all the time. Inflation and productivity alone will erode the current standards which have been falling.

In the past 10 years of Accord-guided wage rises, workers' wages have fallen in a real sense, particularly those at the bottom end of the scale. Workers have not gained anything like their reasonable share of enormous profits and productiv-

For Industrial Relations Minister Mr Brereton, the pay rise decision looks like taking some of the heat off him - at least until the broad union movement catches on to what is happening to wage levels and structures in Australia, their ability to influence them and most importantly their historical relationship with workers.

Frank Barbaro

## Viva la democrazia

**E'** risaputo che, chi ha il volante in mano, guida la macchina a suo piacimento.

La stessa cosa avviene talvolta a chi sta al potere, e che abusando della sua posizione, emette le leggi che gli fanno più comodo, infischiosene altamente di qualsiasi opinione contrastante. E' esattamente quello che ha fatto Jeff Kennett, premier del Victoria, varando una legge che non solo se ne infischia degli interessi del popolo, ma calpesta smaccatamente ogni principio di governo democratico.

Nonostante le critiche e le proteste da parte dei residenti e degli ambientalisti, il governo Liberale del Victoria ha deciso di andare avanti nel progetto di costruzione della grande pista automobilistica per la corsa del Gran Premio ad Albert Park.

Affinché non ci fossero ostacoli alla costruzione della pista, o problemi derivati dalle competizioni automobilistiche, Jeff Kennett è ricorso al Parlamento del Victoria dove conta la maggioranza e ha emanato delle leggi che gli danno una completa via libera al progetto.

Queste leggi speciali eliminano innanzitutto qualsiasi interferenza da parte dell'Ente per la Protezione dell'Ambiente (EPA), infatti il Gran Premio non si rende responsabile di qualsiasi danno all'ambiente, e neppure dei danni che può causare alle persone.

Nessuna persona o ditta che abbia subito un danno, può ricorrere al giudizio della Corte Suprema, in quanto tale accesso gli è vietato.

La costruzione della pista è immune da qualsiasi legge sulla pianificazione.

Sia i contratti per la costruzione della pista che i negoziati delle corse, sono esenti da qualsiasi scrutinio pubblico. La società del Gran Premio non è dovuta ad esibire nessun documento che riguarda la sua amministrazione anche se tale richiesta viene fatta appellandosi al F.O.A.

Queste leggi sono già state subito applicate, in effetti alcune richieste di documenti riguardanti il progetto del Gran Premio presentate dall'Opposizione sono state rifiutate.

Come era ovvio, queste misure straordinarie del Governo liberale del Victoria hanno suscitato parecchie critiche da parte dei residenti, da parte degli ambientalisti, da parte del Consiglio delle Libertà Civili, e da diversi stessi giuristi che vedono in queste leggi il primo passo verso un'arrogante dittatura.

Nell'editoriale di domenica 18

settembre, il quotidiano *The Age* dedica ampio spazio a queste controverse leggi volute al governo di Kennett.

Secondo questo giornale "il Governo liberale ha scelto una strada pericolosa per mettere a tacere qualsiasi opposizione. In molti paesi civili e democratici la Corte Suprema è l'unica salvaguardia dei diritti civili contro l'arbitrario esercizio del potere esecutivo". Purtroppo queste cose possono succedere nel Victoria, dove un governo di maggioranza può sovvertire le leggi ponendosi al di sopra di esse.

Tom Diele



### Manifestazione australiana contro manovra italiana

**E'** stata indetta per venerdì 14 ottobre 1994, in coincidenza con lo sciopero generale in Italia, una manifestazione unitaria del mondo dell'emigrazione contro la manovra economica del governo nel settore previdenziale.

La manifestazione si terrà presso il **Municipio di Brunswick, Brunswick Town Hall, 233 Sydney Road**, con inizio alle ore 2.00pm, ed all'ordine del giorno vi è la legge finanziaria del governo italiano che colpisce nella direzione delle pensioni e soprattutto nell'ambito delle pensioni pagate all'estero.

Con l'innalzamento a 10 anni del requisito contributivo per accedere al trattamento minimo il governo colpisce ancora nella direzione dei lavoratori italiani residenti all'estero quando già tutta la manovra è particolarmente dura nel settore previdenziale accelerando ulteriormente l'innalzamento dell'età pensionabile, bloccando le anzianità e bloccando gli aumenti legati alla scala mobile. La manifestazione del 14 ottobre è aperta a tutti e vi hanno aderito: ACLI, INCA-CGIL, ITAL-UIL, ENASCO, EPASA, COASIT, Circoli Pensionanti del COASIT, FILEF, Federazione dei Pensionati.

# La lingua italiana in costante mutamento

*Cronistoria recente e profilo contemporaneo dell'italiano verso diecimila nell'intervento di un noto italianista*

**I**n un incontro organizzato nella sua sede dall'Istituto italiano di cultura di Sydney, venerdì 16 settembre, il prof. Maurizio Dardano, ordinario di Italianistica alla Terza Università di Roma e autore di molti studi, tra cui la celebre grammatica *La lingua italiana*, pubblicata da Zanichelli, ha svolto una relazione sulla trasformazione dell'italiano a partire dal secondo dopoguerra, sul suo stato presente e sulle possibili tendenze evolutive nel prossimo futuro. Il prof. Dardano ha poi ripresentato la relazione al convegno tenutosi qualche giorno dopo a Melbourne dal titolo *L'italiano verso il duemila*.

Il concetto di base, nella descrizione dei mutamenti avvenuti fornita dal prof. Dardano, è quello dell'unità nella diversità, una caratteristica costante dell'assetto generale della lingua, che ha mantenuto una sua unità nella diversità dei contributi (regionali, dialettali, tecnicistici, stranieri) e in quella dei vari livelli di uso della lingua stessa. Accanto a questo e non meno determinante, è il concetto di semplificazione della lingua, del suo lessico e soprattutto della sua grammatica.

I quattro filoni principali esposti dallo studioso della lingua, sono stati, nell'ordine:

1) la relazione tra dialetto e lingua  
2) il consolidamento di una "lingua media" nell'uso quotidiano, non derivata dalle fonti letterarie, una lingua che fa un uso molto spregiudicato da numerosi e spesso inediti neologismi, inventando parole nuove e innovando parole vecchie

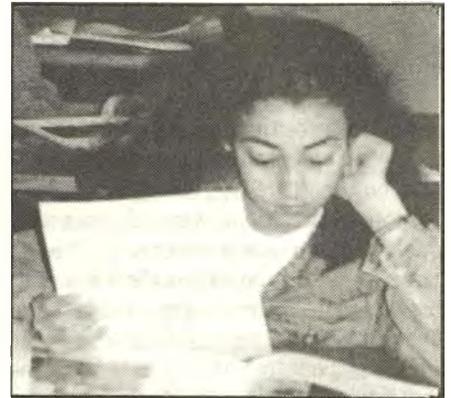
3) la creazione o adattamento (combinando parole vecchie con parole nuove oppure dando nuovi significati a vecchie

parole) di un lessico tecnico-scientifico, in uso nei livelli medi ed alti della lingua, come ad esempio i giornali, le riviste specializzate e i saggi di carattere scientifico

4) l'adozione sempre più marcata di anglicismi ed altri prestiti stranieri.

## Lingua, dialetto e parlata regionale

Negli ultimi decenni l'apporto dei vari dialetti della penisola ha contribuito ad arricchire notevolmente il lessico standard della lingua: l'esempio citato dal relatore è la parola "schiaffo", a cui si sono aggiunti vocaboli di origine toscana o settentrionale come "ceffone", "sberla", "sventola". La penetrazione dell'italiano standard da parte del dialetto è stata possibile grazie anche alla "buona disposizione" della lingua ad accettare parole nuove di origine locale, in una transizione del dialetto all'italiano regionale e da questo poi alla lingua ufficiale. Un aspetto molto particolare nei rapporti tra italiano regionale e italiani standard è quello dell'uso di un codice linguistico, in altre parole di un gergo. L'estensione del gergo e l'uso assolutamente inedito che se ne fa deriva dai profondi mutamenti intervenuti nel giudizio del parlante: il gergo, da codice criminale o da slogan strillato da un



venditore ambulante diventa un veicolo di espressività dell'individuo e assolve alla funzione sociale di affermare o stabilire la propria appartenenza ad un determinato ambiente umano, geografico, culturale o sociale.

Esempi di parole gergali passate poi alla lingua su tutto il territorio nazionale sono "fico" (un bel tipo), "imbranato" ed "impedito" (uno un po' goffo, maldestro), "sballo" (una cosa straordinaria o l'effetto di una droga), "sfiga" (sfortuna), "sgamare" (scoprire, rendersi conto di qualcosa).

## Invenzione e innovazione di parole

La controtendenza per eccesso al pluralismo di epoca fascista ha dato luogo

## Congresso su lingua italiana

Si è tenuto il mese scorso all'Università di Tecnologia di Melbourne, con la partecipazione di oltre 50 relatori, il Congresso internazionale "L'italiano verso il 2000: il ruolo degli studi di italianistica nelle università". Al convegno, durato tre giorni, hanno preso parte noti studiosi della lingua come il direttore del Centro Studi Migrazioni di Roma Gianfausto Rosoli e il docente di Storia della lingua italiana dell'Università La Sapienza Maurizio Dardano, insieme a storici, ricercatori ed esperti di metodologie provenienti anche dagli Usa, Canada e

Asia. Si è parlato delle esperienze dell'emigrazione, delle donne, della salute, del multiculturalismo, di Tangentopoli, del futuro dell'Italia e soprattutto di come e perché bisogna cercare di incoraggiare e sviluppare l'insegnamento dell'italiano nel mondo.

La conferenza si è aperta con il dibattito "Il contributo della presenza italiana nella formazione dell'identità australiana".

Tra i seminari svoltisi "Donne italiane pioniere nelle colonie australiane" e "La comunità italo-australiana, le sfide dopo l'anno 2001".

ad un gran numero di neologismi. Queste parole nuove si formano per combinazione o per innovazione di significato. Esempi di neologismi combinatori sono "macchina da scrivere", "aereo a reazione". I neologismi che assegnano nuovi significati sono per esempio "digitare" ed "infiltrato". Nel primo caso, un termine della tecnica di scrittura musicale passa a significare "scrivere con il computer", mentre nel secondo caso una parola che indicava un tipo di contatto o contagio significa adesso una persona estranea ad un gruppo che è riuscita ad inserirsi all'insaputa degli altri appartenenti al gruppo.

Più in generale, l'italiano fa un grande uso di suffissi e prefissi nella formazione di neologismi. Un esempio per tutti è la parola "lotto" (in origine, semplicemente un pezzo di terreno o una partita di merci) da cui sono stati conati i termini "lottizzare" e "lottizzazione", di significato totalmente diverso. Il fenomeno generale che attraversa la lingua e i suoi parlanti è quello della semplificazione, della necessità di rendere la lingua più agile, soprattutto attraverso l'uso prevalente di nomi al posto di verbi (pratica nota come nominalismo). La nominalizzazione della lingua riflette anche un'esigenza europea, comune cioè ad altre lingue del continente, prima di tutte l'inglese. Anche qui, è con neologismi che si semplifica la frase: da "dichiarare che un candidato non può essere ammesso" si passa a dire "dichiarare l'innammissibilità del candidato". Un'altra modalità di formazione, sempre più in voga, è quella degli acronimi, parole cioè che combinano pezzi di parole a parole intere, come ad esempio "petrodollaro", "narcotrafficante", "cantautore", "Autosole", "Palasport".

### Linguaggio tecnico-scientifico e tecnicistico

Un settore "trainante" di crescita del linguaggio è quello della scienza e della tecnica. A livello sociale, tale linguaggio diventa negli ultimi decenni un simbolo di innalzamento e di prestigio, soprattutto per i giovani. A livello funzionale, questo lessico risponde all'esigenza continua di adeguarsi alle nuove scoperte e di dare un nome a concetti ed oggetti inediti. La lingua dei giornali e degli altri mass media recepisce e fa diventare di uso comune il lessico tecnico o tecnicistico. L'evoluzione

## It's all English to me

I picked up a copy of *L'Espresso* last month, one of Italy's best selling weekly political and social publications. In its 202 pages there were approximately 106 occurrences of foreign words and expressions; about one every 2 pages on average. The vast majority (191) were English, 9 were French, one Latin and one German. The following is a list of some of them: Pic nic, marketing, convention, slogan, horror, task force, mass media, display, com-

fort, freeway, spaghetti western, station wagon, supporters, software, killer, performance, manager, containers, politically correct, body building, show, test, computer, best seller, gay, straight, cross dressers, on the road, gin and tonic, cheeseburger, ketchup, airbag, fans, week end, handicappati, thriller, serial killer, pop, leader, business, joint-venture, status-symbol, stand-by, pop star, décolleté, guêpière, kolossal, vademecum. **M.B.**

della lingua da naturale a tecnica si articola in tre modalità, così come illustrate dal prof. Dardano:

1) il prestito dal lessico specializzato di altre lingue, come succede ad esempio in informatica (parole come software e hardware)

2) la ricombinazione o anche il riuso di vecchie parole con testi. Dal contrasto marittimo si passa a quello aereo e poi a quello spaziale: parole come "nave", "traversata" e "navigazione" assumono così nuovi significati in nuovi contesti.

Il passaggio quasi naturale di questo tipo di classico, avvenuto nell'Italia repubblicana, è dal contesto tecnico-scientifico a quello politico-sociale: parole mediche come "radiografia" o "diagnosi" che vengono usate in politica ed economia: "la radiografia della situazione economica", "la diagnosi della situazione corrente".

### Prestiti linguistici

L'ultima fonte di arricchimento lessicale, in ordine di tempo ma non certo ultima per importanza, è quella costituita da parole in prestito o "copiate" da altre lingue. Anche in questo caso il prof. Dardano faceva una premessa di natura sociale e psicologica: al contrario di paesi come la Francia, dove prevale ancora il purismo e il rifiuto di parole straniere (rifiuto che porta ad eccessi come la creazione di "logissiel" e "materiel" al posto di "software" e "hardware", termini usati invece in tutte le altre lingue), in Italia c'è sempre stata e c'è ora più che mai una notevole indulgenza all'invasione di nuovi vocaboli di provenienza estera, una tendenza questa

che riflette la tradizionale "esterofilia" degli italiani. I prestiti sono molto spesso importati di sana pianta o solo leggermente italianizzati. In altri casi si tratta invece di calchi che assimilano parole straniere con l'aggiunta di suffissi tipici dell'italiano: ad esempio, "pressurizzare", dall'inglese "pressurize", oppure di traduzioni letterali: "grattacielo", tradotto dall'inglese "skyscraper". Un modo più recente e più spregiudicato di importare parole è quello di inventarsi dei verbi italiani servendosi di sostantivi inglesi: "approcciare" da "approach" costituisce un esempio emblematico di semplificazione. Questo perché, come ha sottolineato il prof. Dardano, all'italiano "avvicinarsi a", verbo intransitivo, si preferisce sempre più il neologismo di origine inglese, perché transitivo (ad esempio "approcciare un possibile alleato"). Anche in questo caso si riconferma la tendenza generale della lingua a snellirsi, seguendo i mutamenti comuni ad altre lingue europee. La penetrazione dell'inglese è oggi un fenomeno presente a tutti i livelli della lingua e in tutti i lessici settoriali, nell'italiano popolare cioè e in quello regionale così come nei mass media e nei linguaggi specializzati. A conclusione della sua relazione, Maurizio Dardano esprimeva l'augurio che l'italiano possa conservare, malgrado l'assedio dell'inglese, la sua naturale precisione ed eleganza. Un precedente storico è infatti la forte influenza del francese ai primi dell'Ottocento, che la lingua aveva sopportato senza perdere appunto le sue qualità di precisione linguistica e stilistica.

Cesare Giulio Popoli



Continuiamo la nostra rubrica legale questo mese trattando il tema dei reati, le condanne che ognuno dei diversi tipi di reati comportano e la corte davanti alla quale uno deve presentarsi per ogni categoria di reato.  
Hanno collaborato alla rubrica di questo mese Cristina Romano e Alicia Tsogas.  
*Nuovo Paese* ringrazia il Law Foundation of S.A. per il contributo finanziario che ci ha permesso di intraprendere questa iniziativa.

# Gli illeciti penali

**S**ecundo la legge australiana, come del resto quella di tante altre nazioni, determinati comportamenti sono proibiti dalla legge. Coloro che assumono questi comportamenti sono accusati di aver commesso un reato e pertanto devono scontare una certa pena, sia essa un periodo di prigionia, una multa da pagare o un periodo di servizio comunitario.

In Australia alcuni reati, come ad esempio l'associazione a delinquere, sono controllati da Atti del Commonwealth come il decreto legge sugli illeciti penali (Crimes Act) del 1901. Ciò vuol dire che si riceve la stessa condanna a prescindere dallo stato o territorio di residenza. Per capire la natura dei reati, è necessario distinguere gli illeciti penali dagli illeciti civili. Gli illeciti penali sono sempre stati considerati azioni condannate dalla società, la cui attuazione giustifica l'imposizione di una condanna, che di solito consiste in una multa o in un periodo di reclusione.

Gli illeciti civili, invece, riconosciuti dalla legge australiana come "torts", sono reati contro gli individui. A differenza degli illeciti penali, gli illeciti civili non sono punibili con multe o con la reclusione, ma richiedono invece il pagamento, da parte di chi commette l'illecito, di un certo risarcimento o restituzione alla parte lesa.

Un'altra differenza tra gli illeciti penali e gli illeciti civili è che i primi sono in genere perseguiti a termini di legge dallo Stato o dal Commonwealth, mentre per gli illeciti civili generalmente dipende dalle parti in causa se portare il caso in tribunale o meno.

## Tipi di reati

I reati si suddividono in tre categorie principali:

1. reati sommari
2. reati minori perseguibili
3. reati perseguibili

Questa suddivisione permette di classificare i reati a seconda della loro gravità e di conseguenza permette di determinare quale Tribunale penale deciderà il caso.

### 1. Reati sommari

Il termine "reato sommario" viene usato per definire quei reati che possono solo

essere esaminati e giudicati da un magistrato in un tribunale a giurisdizione sommaria. Generalmente questi reati sono considerati di natura relativamente minore e possono includere reati come la guida di un veicolo in stato di ebbrezza, la guida di un veicolo che non sia immatricolato o una condotta contraria all'ordine pubblico. Nonostante un individuo che sia stato condannato per aver commesso un reato sommario possa avvalersi di un rappresentante legale, egli non può essere giudicato in presenza di una giuria. La ragione per questo è che, come già detto, i reati di questo genere sono di solito di natura relativamente minore e pertanto si tiene in considerazione il fatto che permettere ad una giuria di giudicare un caso simile, sarebbe uno spreco enorme delle risorse statali e risulterebbe in inutili ritardi nel





sistema giudiziario.

Di solito, nel caso in cui viene commesso un reato sommario, è necessario che il reato venga denunciato e i ricorsi in giudizio della polizia siano presentati entro sei mesi. Questa è la regola generale, tuttavia si fa notare che esistono delle eccezioni.

## 2. Reati minori perseguibili

I reati minori perseguibili si trovano "in mezzo" e in base alle condanne imposte sono più gravi dei reati sommari ma non così gravi quanto i reati perseguibili. Un imputato che sia stato accusato di aver commesso un reato minore perseguibile, ha la possibilità di scegliere se far esaminare il caso dalla Corte dei magistrati o farlo giudicare da una giuria del Tribunale distrettuale. La disponibilità dell'imputato verso questa decisione è importante in quanto se dovesse scegliere di presentarsi davanti ad una giuria del Tribunale distrettuale, sono loro (i giurati) a decidere se l'accusato è

colpevole o innocente; tuttavia nella corte dei magistrati sia la decisione sulla colpevolezza che la sentenza da imporre sono emanate dal magistrato.

Alcuni esempi di reati minori perseguibili includono il possesso di stupefacenti, l'aggressione e i furti di proprietà dal valore inferiore ai \$2.000.

## 3. Reati perseguibili

Il termine reato perseguibile viene usato per descrivere quei reati che sono considerati più gravi, con pene più pesanti di quelle per i reati sommari e i reati minori perseguibili. Le imputazioni per aver commesso un reato perseguibile sono esaminate sia dalla Corte Suprema che dal Tribunale distrettuale penale e per ogni caso la questione può essere esaminata davanti ad una giuria o, a discrezione dell'imputato, solo davanti al giudice.

Generalmente i reati più gravi quali lo stupro, gli omicidi e gli incendi dolosi sono esaminati dalla Corte Suprema,

mentre altri reati perseguibili come furti con scasso e la vendita dell'ascisc sono esaminati dal Tribunale distrettuale.

I reati perseguibili sono divisi in tre gruppi principali:

\* I reati del I° gruppo sono quelli la cui pena massima consiste nell'incarcerazione fino a 15 anni. Questi reati sono esaminati dalla Corte Suprema.

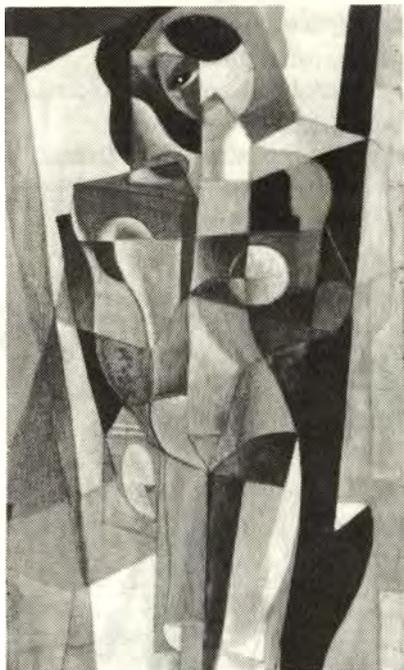
\* I reati del II° gruppo sono quelli la cui pena massima consiste nell'incarcerazione per più di 5 anni ma non più di 15 anni. Questi reati sono esaminati sia dalla Corte Suprema che dal Tribunale distrettuale penale, a seconda della gravità del reato e la complessità delle prove.

\* I reati appartenenti al III° gruppo sono quelli la cui pena massima è inferiore ai 5 anni. Questi reati sono esaminati dal Tribunale distrettuale penale.

Non c'è nessun limite di tempo per l'imputazione di un reato perseguibile.

# Clayton citizenship

*The killing of NSW politician John Newman, whose electorate includes the strongly migrant area of Cabramatta, has flushed some unlikely racist proposals*



**I**t was to be expected that the murder and widely publicised finger pointing at the Vietnamese community would give racists an opportunity to come out of the woodwork.

It was not expected that among them would be a mainstream capital city daily newspaper.

Adelaide's *The Advertiser* (12/9/94) editorial, under the heading of "Get rid of foreign criminals", was much more than an extreme case of bad journalism. It was an extreme point of view that ignored history, justice, democracy and plain decency.

There is no dispute that John Newman's murder is an abominable crime which cannot be tolerated. However, it is a fact that at this moment the murderer of John Newman has not yet been apprehended. *The Advertiser* editorial says "the killing has been debated largely in terms of the Vietnamese and other communities". Does *The Advertiser* possess evidence which the NSW police does not? The unnamed editor ran amok with suggestions on how to punish the "multicultural industry". It did not occur to the editor that this was simply being racist and xenophobic.

The anonymous editor suggests a "revived" proposal as deserving serious consideration - a two class citizenship system for Australia, one for people born here, another for people who become

naturalised. The Anglo-Australian, when he or she commits a crime, gets punished (if found out) in accordance with the law. The migrant also gets punished according to the law, but when he/she has paid his/her debt to society, he or she is punished all over again according to racist notions held by errant editors and gets deported. Of course there are precedents for this two-tier citizenship system. In 1934, Nazi Germany adopted one, whereby the racially "pure" Germans enjoyed full citizenship, whilst the "impure" like people of Slav, Jewish or Gypsy descent, even when born in Germany, missed out on such basic rights like owning real estate property, work in the civil service and the right to nominate for office.

Ultimately it was off to the gas chambers with them for they were guilty for all the wrongs in the world, in the opinion of Dr Goebbels. Editors of *Voelkischer Beobachter* and other Nazi newspapers fully endorsed such draconian "laws". But what the heck, as long as "Australian Australians" will "feel better" and never mind the "multicultural industry". It would not be cricket to recall how "law-abiding" Australian-Australians treated Australian Aborigines as some fifth class citizens, would it?

It is ironic that this comes from a newspaper whose owner, Rupert Murdoch, abrogated his Australian citizenship and became a foreigner in his own country by choice.

Every society, every nation, has produced some great people and, alas, also criminals. Every civilised country has a police, courts and laws to deal with, and, where proved guilty, to punish its criminals. The murder of John Newman is a crime which was perpetrated here in Australia by persons unknown at this stage. This crime occurred in the context of Australian social and economic conditions. It is entirely fitting that an Australian court deal with this crime. If Australia tried to export its criminals it would run into serious resistance, not to mention derision, from the international community.

In addition to rigorous action in order to apprehend John Newman's murderers, urgent government action is equally needed to deal with outbursts of racism and xenophobia.

It would be a good idea if newspapers were obliged to print the names of their editorial writers, in the same way that letter writers to *The Advertiser* have their names listed for all to see.

Peter Lazarevich  
Executive Officer

United Ethnic Communities of S.A.

## *Assassinio deputato, "crociata" anticrimine*

*Il deputato laburista John Newman, il cui elettorato alla periferia di Sydney ha un'alta concentrazione di immigrati vietnamiti e cinesi, è stato ucciso il 5 settembre scorso da due colpi sparati da un'auto in corsa, mentre rientrava a casa da una riunione del partito in cui si era discusso del crimine organizzato nella zona. Newman, 49 anni, aveva ricevuto diverse minacce di morte e la sua auto fatta bersaglio di "bombe di vernice" per la sua "crociata" contro le gang criminali asiatiche che terrorizzano i propri connazionali irrompendo nelle loro case per rapinarli.*

*Nel 1991 erano stati sparati colpi alla finestra del suo ufficio elettorale dopo che aveva pubblicato annunci sui locali giornali vietnamiti e cinesi, minacciando di far espellere dal paese i membri di gang asiatiche colpevoli di reati di violenza.*

## Il pericolo viene dall'aria

*Ha fatto sicuramente scalpore il risultato dell'inchiesta fatta da Greenpeace sulla qualità e la quantità degli scarichi gassosi emessi nell'aria dalle industrie chimiche del Victoria*

**D**a questa inchiesta risulta che migliaia di tonnellate di sostanze chimiche, tossiche e cancerogene, sono scaricati ogni anno nell'aria che noi respiriamo.

Purtroppo non esistono in Australia delle leggi severe per il controllo appropriato delle emissioni chimiche, e di questo ne approfittano le industrie, che non riportano fedelmente la quantità e la qualità degli scarichi gassosi nell'atmosfera.

A questa inchiesta hanno risposto volontariamente solo 27 compagnie fra le 34 alle quali era stato richiesto di partecipare. E' risultato dalla dichiarazione di queste 27 industrie, che durante l'arco di un anno scaricano nell'aria ben 2.613 tonnellate di sostanze chimiche dichiarate tossiche dall'EPA (Ente per la Protezione dell'Ambiente) degli Stati Uniti.

Secondo Matt Ruchel, esponente di Greenpeace, queste sono stime prudenti, inquantoché solo il 55% delle industrie ha risposto all'inchiesta.

Delle sostanze chimiche emesse si sa che:

- 447 tonnellate di esse hanno il potenziale di causare cancro, fra le quali 122 tonnellate di benzene

- 126 tonnellate di sostanze mutative, cioè sostanze che possono influire sulle cellule riproduttive e causare dei cambiamenti

- 600 tonnellate di sostanze chimiche che possono influire sulla riproduzione

- 700 tonnellate che hanno la capacità di causare danni al cervello.

Queste sono delle cifre piuttosto allarmanti e che fanno riflettere.

Purtroppo il progresso moderno spinge la società verso alcune scelte tecnologiche che non sempre tengono

conto dell'impatto sull'ambiente nel quale viviamo.

La legge del profitto a tutti i costi, spinge le grandi compagnie chimiche e petrolchimiche ad aggirare alcuni ostacoli legali imposti dai governi per la preservazione dell'ambiente, e per la salvaguardia della salute pubblica. In Australia, nonostante l'ampiezza di questo territorio si stanno notando gli effetti deleteri dell'inquinamento, piuttosto evidenti nelle zone urbane a contatto delle fasce industriali. La difesa dell'ambiente, la politica degli scarichi industriali, la qualità dell'aria che noi respiriamo, erano dei temi ignorati fino a poco più di 30 anni fa. L'eredità selvaggia degli anni passati sta affiorando ogni giorno con suoli inquinati e danni irreversibili all'ambiente. Solo grazie alla lotta di alcuni pionieri, e ai danni ecologici evidenziati dallo sviluppo industriale, si è accresciuta una presa di coscienza ambientalista. Il continuo attivismo di diversi gruppi d'azione sia a livello locale che nazionale ha creato in Australia la politica dell'Ambiente che sta influenzando pure alcune scelte dei Governi. Greenpeace, chiede al più presto che il Governo compili un elenco completo delle sostanze emesse dalle industrie chimiche. Che l'elenco di queste sostanze tossiche venga adeguato a quello degli Stati Uniti. A nostro av-

viso occorre potenziare l'EPA dando a questo ente maggior controllo sugli scarichi industriali. Bisognerebbe abolire l'autocontrollo sulle emissioni gassose in vigore attualmente, giacché si è rivelato in molti casi inefficiente.

L'aria che noi respiriamo è un bene comune che non può essere adulterato, è un bene che deve essere preservato puro a tutti i costi.

T.D.

### Australia tra i peggiori inquinatori

L'Australia è uno dei paesi che inquinano di più in materia di gas che causano il riscaldamento del globo, e non riuscirà a raggiungere l'obiettivo per il quale si è impegnata firmando la Convenzione internazionale sul mutamento climatico, di ridurre le emissioni nell'anno 2000 agli stessi livelli del 1990.

Lo ha ammesso lo stesso ministro dell'Ambiente Robert Faulkner presentando il primo "Inventario nazionale sui gas dell'effetto serra", dal quale risulta che l'Australia è uno dei paesi che maggiormente ricorrono al disboscamento per l'agricoltura e per l'industria del legno, il cui impatto è pari a quasi un quarto del totale delle emissioni. Agricoltura e allevamento contribuiscono per il 15 per cento, specie il metano proveniente dalla digestione dei bovini, piantagioni di riso e bruciatura di stoppie.



# L'Italia tra la prima e la seconda repubblica

*Un contributo storico alla discussione sull'attuale fase di transizione*



**N**el pomeriggio di giovedì 8 settembre si è tenuto all'università di Sydney un intervento organizzato dall'Istituto italiano di cultura e dalla Fondazione May, ospite il professor Angelo Varni, ordinario di Storia contemporanea all'università di Bologna. Il tema trattato dallo storico è stato "l'Italia tra la prima e la seconda repubblica". Erano presenti circa quaranta persone, tra cui il console generale d'Italia a Sydney.

Il prof. Varni ha tracciato in un intervento molto equilibrato la storia degli ultimi venti anni della repubblica, a partire dal fatidico 1974, l'anno della crisi petrolifera e dell'accordo di tutti i partiti del cosiddetto "arco costituzionale" sull'introduzione della legge sul finanziamento dei partiti, scaturita come esigenza di rimediare alla corruzione già allora dilagante, attraverso il finanziamento occulto da parte di grandi compagnie petrolifere alle segreterie dei partiti.

Prendendo come base di discussione la questione della riforma dello stato e delle sue strutture burocratiche, il prof. Varni affermava che un vero progetto di riforma non ha mai ispirato nessuna delle varie coalizioni che si sono succedute, le quali si sono limitate a governare mantenendo immutato lo schema ereditato dai governi precedenti. I progetti politici che hanno invece dato vita ai frequenti rimpasti governativi e ad elezioni anticipate sono stati, nell'ordine di tempo, il centrosinistra, il compromesso storico e infine la dirigenza Craxi del Psi, che diede vita a una serie di governi dominati per circa un decennio dalla presenza del Psi di Craxi, due volte presidente del consiglio e dai vari ministri e potenziari craxiani, esautorando completamente la sinistra e ogni altra opposizione interna al partito.

Con l'affaire Moro e con l'avvento massiccio del terrorismo, culminato nella strage alla stazione di Bologna del

1980, il prof. Varni ha illustrato come il lavoro delle forze occulte, di concerto o in parallelo con forze palesi, abbia frustrato il tentativo di far entrare il Pci nella coalizione di governo, un progetto politico questo definitivamente tramontato alla fine degli anni '70, la quale segna l'inizio della decadenza elettorale del Pci, un partito che aveva in precedenza capitalizzato in termini di opposizione alla Dc e ai suoi vari alleati sia nelle elezioni amministrative del '75 che nelle politiche del '76.

Con il 1989, l'anno della fine dei regimi comunisti e del crollo del muro di Berlino, e ancora più con l'improvvisa esplosione del "bubbone" di Tangentopoli, il prof. Varni ha tracciato un breve profilo degli anni più vicini a noi, fino alla fine dell'alleanza pentapartitica e al tramonto definitivo di Craxi così come di tutti gli altri personaggi, soprattutto democristiani, che avevano dominato la storia repubblicana a partire dalla sua fondazione nel 1948. Il prof. Varni ha precisato le ragioni per cui la magistratura è stata in grado di condurre una battaglia forte contro la corruzione. Primo, perché erano mutati i tempi e la classe politica non aveva più quel potere di rappresentatività necessario a scalzare o esautorare l'opera della magistratura. Secondo, perché ormai i grandi gruppi economici italiani, come la Fiat di Agnelli e l'Olivetti di De Benedetti, erano disposti a pagare lo scotto giudiziario pur di mettere alla luce un sistema di corruzione talmente perfezionato ed esteso da rendere impossibile la competitività delle loro industrie a livello europeo ed internazionale.

Sull'attuale panorama politico, sollecitato anche dalle domande del pubblico, il prof. Varni ha detto come lui si trovi in contrasto con le opinioni dei politologi. Questi ultimi credono che i partiti radicati con sezioni presenti nell'intero territorio nazionale non abbiano futuro e che saranno sempre più i partiti di movimento come Forza Italia quelli destinati ad attrarre i consensi

## Riunione federale Filef

dell'elettorato. Lo storico Varni ritiene piuttosto che sarà inevitabile prima o poi il ritorno proprio a un sistema di partiti con una forte e tradizionale base di radicamento sociale, ed ha ricordato come sia il Pds che An, entrambi partiti tutto sommato tradizionali, siano andati molto bene alle elezioni di marzo. In quanto al Pds e alle altre forze progressiste, Varni ritiene che la sinistra abbia oggi molti più spazi di intervento e ha ribadito un'opinione ormai diffusa, quella cioè che la sinistra non fa abbastanza opposizione al governo e in certi casi non è abbastanza pronta a sfruttare le debolezze di quest'ultimo.

Soffermandosi sulla questione delle istituzioni, Varni ha ricordato come l'attuale sistema elettorale sia senz'altro meno rappresentativo della volontà degli elettori, rispetto alla famigerata "legge truffa" degli anni '50. Con quel sistema infatti, il partito che ricevesse il 50,01% dei voti controllava i due terzi del parlamento, mentre con questo è una coalizione di partiti attestati al 40% circa che governa ed occupa tutte le principali cariche dello stato, a cominciare dalla presidenza di Camera e Senato. Resta inoltre la contraddizione di una costituzione repubblicana che non rispecchia la situazione attuale, nata com'era dal sistema di alleanze e convergenze tra valori laici, cattolici e marxisti creato all'indomani dell'8 settembre 1943. Si renderà quindi sempre più evidente la necessità, ha concluso il prof. Varni, di cambiare la costituzione oppure di cambiare nuovamente le regole del gioco istituzionale e di conseguenza anche l'attuale equilibrio di potere tra governo e opposizione.

Cesare Giulio Popoli



**U**na importante riunione della Filef a livello federale si è tenuta a Melbourne sabato 6 agosto scorso. A questo incontro hanno partecipato rappresentanti della Filef di Sydney, Melbourne, Adelaide e Perth.

Lo scopo della riunione allargata era:

- di fare il punto sulla nostra organizzazione in Australia, e i nostri rapporti con la Filef in Italia

- esaminare da vicino le diverse attività delle nostre sezioni nei diversi Stati

- rivedere il lavoro delle varie redazioni di *Nuovo Paese*, anche allo scopo di renderlo più funzionale

- piani per il nostro futuro.

Uno per uno, tutti i compagni presenti alla riunione, hanno fatto rivivere le attività della Filef nei diversi capoluoghi, e in alcune zone dell'interno dove si sta facendo un lavoro pionieristico.

E' stato un piacere ascoltare i rapporti di alcuni amici e del successo del loro lavoro, dovuto soprattutto alla dedizione verso una causa giusta.

E' certo che la crisi politica in Italia ha avuto in un certo qual modo dei contraccolpi anche nelle organizzazioni all'estero, compresa l'Australia.

Per alcuni compagni esiste tuttora una specie di "crisi d'identità" che può influire anche negativamente sul lavoro da svolgere.

Uno degli scopi della riunione è stato pure quello di chiarire le idee, e discutere serenamente e democraticamente i passi futuri della nostra organizzazione.

Certo per tutti coloro di noi che hanno una chiara visione politica e sociale del compito che noi svolgiamo nel contesto della società nella quale viviamo, i cambiamenti esterni delle etichette politiche alla quale ci ispiriamo, non devono distoglierci dai traguardi che ci siamo prefissi.

Comunque, è giusto e onesto, uscire fuori dalle ambiguità e dalle confusioni ideologiche e avere le idee chiare sul lavoro da svolgere (noi della Filef).

Una delle decisioni scaturite dalla riunione federale, è stata quella di orga-

nizzare prima della fine del '94 una conferenza che precederà il prossimo Congresso della Filef australiana.

Nel frattempo saranno affrontati alcuni piani di lavoro da svolgere e concretizzare alcune idee scaturite dalla riunione federale.

Tom Diele

### Filef Melbourne: riunione minorazione della vista

**I**l 2 settembre scorso si è tenuta una riunione presso la sede della Filef di Melbourne per discutere ed informare la comunità italiana sui servizi disponibili per coloro che soffrono di minorazione della vista.

Alla riunione, organizzata dall'on. Giovanni Sgro e da Alessandro Caporilli, coordinatore dei Servizi Etnici della Association for the Blind, sono intervenuti molti connazionali i quali, dopo aver ricevuto importanti informazioni riguardanti statistiche sulla popolazione italiana sofferente di problemi relativi alla perdita della vista e sulle maggiori cause della cecità, hanno dato vita ad un interessante dibattito ponendo domande e suggerendo idee per il miglioramento dei servizi già disponibili.

La riunione si è conclusa ringraziando i patrocinatori dell'interessante incontro e con l'augurio che il prossimo futuro possa vedere simili iniziative che abbiano lo scopo di accrescere la conoscenza dei servizi, comunitari e no, utili alla comunità italiana di Melbourne.

*Il piano di Di Pietro spaventa Forza Italia, che non vuole pene più gravi per i reati non ancora noti*

## Come uscire da Tangentopoli

**I** processi di Tangentopoli continuano senza tregua, e con essi le indagini e gli arresti, sempre pericolosamente vicini al Premier Silvio Berlusconi e alla sua "grande famiglia" Fininvest-Forza Italia. Ma se le leggi vigenti continuano ad applicarsi ai reati del passato, per il futuro sono necessarie norme più semplici ed efficaci, che puniscano i colpevoli premiando chi confessa e chi collabora, senza intasare il sistema giudiziario, e naturalmente senza "colpi di spugna".

Antonio Di Pietro e gli altri magistrati del pool "Mani pulite", forti della loro esperienza e avendo a cuore il futuro anche economico del paese, il mese scorso hanno presentato una serie di proposte ispirate alla giustizia e al buon senso, per "uscire da Tangentopoli" e per riportare pulizia e trasparenza nel rapporto tra affari e politica. Altrimenti, ha ammonito Di Pietro, l'Italia rischia il crollo. La situazione del paese è molto delicata - ha detto - ed è quindi necessario passare alla fase della collaborazione, sempre nel rispetto della separazione dei poteri. Quella dei giudici, cioè, è solo una proposta, le valutazioni e le decisioni spettano solo al Parlamento. Se non si ridà efficienza al sistema delle imprese, e ancora di più alla politica, si rischia la bancarotta non solo economica ma anche istituzionale.

Il concetto-chiave della proposta del pool è la collaborazione con la giustizia, da parte di chi è stato parte del perverso meccanismo di corruzione politica-imprenditoriale. Premiando con l'impunità o con sconti di pena chi confessa, si mira a rompere l'omertà tra corrotto e corruttore.

### Governo diviso

La proposta dei giudici ha portato lo scompiglio nella fragile coalizione di governo, creando nuove divisioni e litigi. Forza Italia ha subito accusato Di Pietro e compagni di indebita interferenza con i compiti del Parlamento, di-

mostrando che Berlusconi e compagnia non vogliono che si esca da Tangentopoli inasprendo le pene per reati non ancora noti. Le altre due ali della maggioranza, Alleanza Nazionale e Lega, non avendo gli stessi problemi e le stesse preoccupazioni, hanno accolto bene la proposta. E di nuovo la maggioranza si è divisa su una questione-chiave per il paese.

Ancora una volta, ha osservato in un suo editoriale Eugenio Scalfari di "la Repubblica", il pool della Procura di Milano è stato accusato di "sfascismo". Cioè di voler colpire e decapitare una dopo l'altra tutte le forze politiche italiane - quelle della Prima e quelle della Seconda Repubblica - per poter costruire su quelle rovine un governo dei giudici privo di legittimazione democratica ma forte di un'investitura giustizialista proveniente dall'antica rabbia italiana contro i partiti e contro le istituzioni parlamentari.

Queste accuse - aggiunge Scalfari -

sono state formulate e diffuse con grande clamore da due fonti ben precise. La prima è Bettino Craxi, imputato numero uno di Tangentopoli, simbolo della degenerazione del vecchio regime partitocratico nel decenni 1982-92; con lui hanno fatto coro, nel denunciare i giudici del pool, tutti i membri della nomenclatura partitocratica che è stata distrutta moralmente e politicamente dalle inchieste dei magistrati.

La seconda fonte è Silvio Berlusconi, che ha posto sin dall'inizio del suo governo lo scontro con la magistratura come il tema principale della sua politica. L'esempio più evidente è stato il decreto Biondi sulla carcerazione preventiva, poi ingloriosamente ritirato sotto la pressione di un'opinione pubblica compattamente contraria.

Craxi e Berlusconi quindi, contro chi si batte per la legalità repubblicana: un'accoppiata che dovrebbe far riflettere molto.

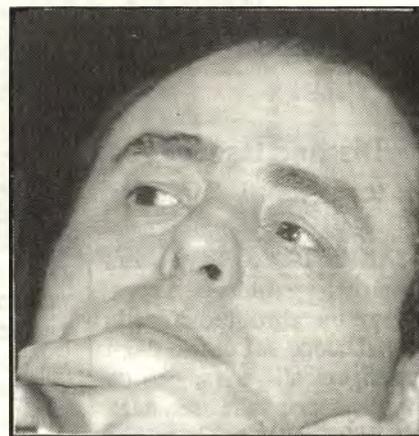
C.B.M.



# Per la soluzione "giudiziaria" di Tangentopoli

## Il progetto del pool "Mani Pulite"

Il giudice Antonio Di Pietro



**L**a proposta dei giudici del pool di Mani Pulite, Antonio Di Pietro, Gherardo Colombo e Piercamillo Davigo, guarda sia al passato che al futuro.

Prima cosa quindi, chiudere i conti col passato: chiunque abbia commesso reati di concussione, di corruzione e di illecito finanziamento dei partiti si presenti ai giudici, confessi, faccia i nomi di quanti hanno con lui concorso e restituisca le somme illecitamente percepite. Se lo farà spontaneamente, prima di essere raggiunto dalle imputazioni della giustizia e comunque entro un termine di pochi mesi dall'emanazione delle nuove norme di legge, usufruirà di ampi benefici: ogni pena detentiva nei suoi confronti verrà abolita, ma verrà applicata quella della sospensione dai pubblici uffici. Quindi: confessione, rottura dei legami di omertà, restituzione del maltolto, remissione delle pene detentive,

allontanamento dagli uffici pubblici di ogni genere e tipo.

Riguardo al futuro, è previsto un drastico inasprimento delle pene detentive per i reati di concussione e corruzione, ma allo stesso tempo una robusta remissione del peccato confessato spontaneamente in tempi brevi e non sospetti. Castighi più duri invece per chi, nonostante tutto, continuasse a nascondere i crimini commessi o a peccare in futuro.

La proposta è divisa in 18 articoli e si fonda su tre punti chiave.

**Primo**, la non punibilità per chiunque, in futuro, rivelerà l'episodio di corruzione e risarcirà il danno. Si spezza così l'omertà tra chi dà e chi riceve, perché non viene più garantita dal fatto che entrambi rischiano il carcere. Ma uno dei due, "vendendo" l'altro, eviterà le sbarre e i guai maggiori: dovrà solo restituire la tangente o risarcire il danno. E potrà farlo dopo tre mesi dall'aver commesso il fatto, o dopo tre mesi che è cominciata

l'indagine.

**Secondo punto cardine**, l'aumento delle pene, la "linea dura".

C'è la trasformazione della concussione in estorsione (sino a 20 anni di reclusione); l'inserimento in uno stesso calderone di tutti i casi possibili in cui un pubblico ufficiale prenda denaro da un privato (da 4 a 12 anni di reclusione); la reclusione da 3 a 8 anni per il privato che corrompe; il nuovo reato di "vantato credito", punito come la corruzione, e cioè dai 4 ai 12 anni.

**Terzo punto del progetto**, la possibilità di confessare entro sei mesi di tempo dall'entrata in vigore della legge: confessare, dunque, e chiudere con il passato risarcendo e danni e mazzette.

## Firenze come nel Medioevo

Dall'inviato Adriano Boncompagni

**C**ontro l'aumento del tasso di smog nell'aria, l'assessore al traffico di Firenze, Eugenio Giani ha proposto un ticket di entrata (si parla di 3.000 lire) per chi vuole appunto entrare nel centro della città con l'auto.

Si tratterebbe di un vero e proprio pedaggio anti-smog.

L'idea è bella ed interessante, con lo scopo di tenere lontani dal bellissimo e rinascimentale centro storico di Firenze gli autobus dei turisti e tutti coloro che si muovono con l'auto privata.

Non si tratta comunque di una novità.

Proprio nel centro di Singapore è stata realizzata da tempo un'iniziativa simile (al costo di 3 dollari): ci sono circa trenta punti di accesso al centro nel quale si entra solo dopo aver pagato questo pedaggio, proprio come una forma di risarcimento che ogni autista paga per l'inquinamento che produce ai monumenti ed all'aria della città.

Tutto sembrerebbe poter funzionare anche a Firenze - dove ormai il traffico privato ha assunto livelli di guardia - se non fosse per la reazione dei pendolari che vengono a lavorare nel centro di Firenze dalla campagna circostante.

Questi lavoratori sono decine di migliaia e devono arrivare in auto perché c'è scarsità di autobus pubblici e di treni locali. Sono già insorti contro questo

progetto, perché - dichiarano - si sentono trattati come cittadini di serie B: dover venire a lavorare e pagare anche per venire!

Molti di coloro che hanno sollevato le proteste parlano della proposta fiorentina come di un atteggiamento che ricorda il Medioevo, quando, per entrare dentro le mura delle città, si doveva pagare qualche fiorino di pedaggio alle guardie che stazionavano alle porte dei centri urbani.

Mentre a Firenze le polemiche tra cittadini e residenti in campagna cominciano a riscaldarsi, non ci resta che domandarci (lasciando ai lettori la risposta): qual è il male minore? Pensare che si ritorna al Medioevo con questo provvedimento città contro campagna, o piuttosto aumentare l'inquinamento delle nostre città già malate di traffico?

**Disegno legge per terra ad aborigeni**

**CANBERRA** - Il governo laburista australiano ha compiuto un altro passo nella legislazione sul diritto degli aborigeni alla terra, che da applicazione alla sentenza del 1992 dell'Alta Corte, che aveva abolito il concetto di "Terra nullius" (adottato dai colonizzatori inglesi) e riconosciuto il diritto "nativo" alla terra. Con l'apertura della sessione primaverile del parlamento federale, il Primo ministro Paul Keating ha presentato un disegno di legge che stanziava 1,46 miliardi di dollari nei prossimi dieci anni per l'acquisto di terreni da parte degli aborigeni spogliati nel passato delle loro terre tradizionali. Lo scorso anno il parlamento federale aveva approvato la legge sul "titolo nativo", che riconosceva il diritto alle terre di origine, ai gruppi aborigeni che hanno mantenuto con esse i legami tradizionali.

**Si aggrava siccità**

**SYDNEY** - La siccità che ha colpito l'intera Australia orientale (Queensland, New South Wales e Victoria) si avvia a diventare la più grave dalla colonizzazione del continente due secoli fa. Secondo il Bureau di meteorologia continuerà ancora per un altro mese devastando tutte le aree agricole del paese. Il governo federale sta mettendo a punto piani di emergenza anti siccità e intende creare delle unità di intervento con i governi statali, le agenzie di assistenza e le banche, per programmare una via d'uscita dalla crisi. E'

stato anche anticipato il periodo di allerta contro gli incendi, che normalmente inizia il primo ottobre. La siccità si sta diffondendo come il cancro nelle zone rurali, alcune delle quali sono già al quarto anno di piogge nulle o scarse. Particolarmente colpiti i settori del cotone, dell'allevamento e dei cereali, e in molte zone non si è potuto nemmeno seminare. Le poche coltivazioni in atto attraggono le attenzioni indesiderate dei canguri, rimasti privi di altre fonti di nutrimento. Mentre l'economia Australia si mantiene in fase di crescita, con un tasso tra il quattro e il cinque per cento annuo grazie ai settori manifatturiero e dei servizi, il volume della produzione agricola è caduto del 3,6 per cento nel secondo trimestre di quest'anno.

**Troppo piombo nel cappuccino**

**SYDNEY** - Sotto accusa le macchine per il caffè espresso e il cappuccino, prodotte in Italia ma ormai diffuse in tutta Australia. Uno studio del ministero della sanità e del Centro di chimica dell'Australia occidentale rivela che una macchina su tre produce bevande con un contenuto di piombo superiore al limite di 0,05mg per litro, imposto dal Consiglio nazionale sanità e ricerca medica. Lo studio, che ha misurato i livelli di piombo e di cadmio in bevande calde prodotte da impianti in circa 350 ristoranti, bar, scuole e uffici, ha "assolto" il 90 per cento dei bollitori d'acqua per caffè solubile e tè, ma "condanna" un terzo delle macchine per il cappuccino.

La causa principale della contaminazione di piombo sarebbe nei componenti in lega di ottone, in cui è consentito un contenuto di piombo fino al sei per cento. Lo studio raccomanda l'eliminazione graduale dei componenti che contengono piombo, oltre al lavaggio e manutenzione regolati di tutti gli impianti ad acqua calda per bevande.

**Cala crescita demografica, 1 per cento in 12 mesi**

**CANBERRA** - La popolazione dell'Australia si avvicina alla crescita zero. Secondo dati diffusi dall'Ufficio di statistica, nei 12 mesi fino a marzo scorso l'incremento demografico è stato di appena l'uno per cento, il più basso degli ultimi 18 anni. A fine marzo la popolazione totale era 17.803.300. Principale causa del calo, i tagli alle quote di immigrazione, imposti dalla lunga recessione che è durata fino all'inizio di quest'anno. L'incremento demografico naturale negli stessi 12 mesi è stato dello 0,7 per cento. Nello stesso periodo gli immigrati sono stati appena 36.700, contro i 43mila dell'anno precedente e quasi 76mila nel 1992. L'ultima volta che la popolazione australiana aveva registrato una crescita dell'1 per cento era stato nel 1975, quando gli immigrati furono appena 21 mila.

**Elogio Onu su relazioni razziali**

**CANBERRA** - Gli sforzi dell'Australia per combattere la discriminazione razziale

hanno guadagnato le lodi delle Nazioni Unite. Un rapporto pubblicato dal Comitato dell'Onu per l'eliminazione della discriminazione razziale elogia "le numerose misure prese in Australia...per migliorare le relazioni tra tutti i gruppi e in particolare la situazione delle genti aborigene". Il documento aggiunge che "le ampie responsabilità della Commissione federale per i diritti umani e per le pari opportunità, nel dare attuazione alla legge anti-discriminazione del 1975 e nel condurre inchieste su questioni di diritti umani sono notate con particolare soddisfazione". Il rapporto elogia inoltre la sentenza del 1992 dell'Alta Corte che ha abolito il concetto di "Terra nullius", e le misure di attuazione introdotte dal governo federale, compresa l'istituzione di un fondo speciale per l'acquisizione di terra per i gruppi aborigeni spogliati nel passato delle loro terre tradizionali.

**Donne cattoliche per ordinazione femminile**

**CANBERRA** - Una conferenza di donne cattoliche di Australia e Nuova Zelanda si è riunita il mese scorso a Canberra ed ha concluso i lavori ribadendo la volontà di continuare a battersi per giungere all'ordinazione femminile malgrado l'opposizione del papa. Oltre 120 donne hanno partecipato alla prima "Conferenza annuale per l'ordinazione di donne cattoliche. Un documento che obietta al decreto papale verrà inviato alla Conferenza episcopale australiana.

## Una storia da non dimenticare

Publicata dalla University of Queensland Press una nuova edizione di "A Migrant's Story" di Osvaldo Bonutto

**L**a prima edizione di questo libro apparve nell'ormai lontano 1963, e presto divenne un "classico" della storia degli italiani in Australia. L'autore, nativo di Spilimbergo presso Udine, emigrò in Australia nel 1924, stabilendosi in Queensland.

Dopo aver lavorato come bo-scaiolo e tagliatore di canna da zucchero, riuscì ad accumulare abbastanza capitale per poter acquistare un pub nella cittadina di Gordonvale.

Pur avendo acquisito la cittadinanza australiana nel 1931 e pur essendosi pronunciato sovente contro il fascismo e come leale cittadino australiano, egli fu internato nel giugno del 1940.

Rilasciato ad ottobre, fu reinternato nell'aprile del 1941 fino al 1943.

Il libro narra, con un linguaggio semplice e caloroso, queste vicende, accentrandosi soprattutto sulla lunga battaglia legale per ottenere la scarcerazione.

Ciò che colpisce è la mancanza di amarezza, la fede quasi cieca nel sistema giudiziario britannico e la appassionata obiettività dell'autore nel narrare le sue vicende. Il valore

storico di questo documento è ingigantito da questa prospettiva che, rimuovendo il timore di cadere in una vendetta altresì facile, offre invece il senso di una pacata riflessione sul dramma eterno dell'individuo colto nel flusso della storia e vittima della "ragion di stato".

In un anno in cui l'opinione internazionale e l'editoria mondiale hanno riportato alla luce il dramma delle donne catturate dai giapponesi durante la Seconda Guerra Mondiale per farne prostitute per le proprie truppe e sulle iniziative - tarde - del governo giapponese intese a riparare i danni materiali e morali ad esse inflitti, è utile riflettere sul fatto che il governo australiano soltanto nel 1991 ha offerto le proprie scuse a quanti, come Bonutto, furono ingiustamente internati e perseguiti durante la guerra.

Questa seconda edizione di "A Migrant's Story" è resa ancora più interessante da due documenti ad essa acclusi: l'introduzione del Dr Don Dignan dell'Università del Queensland, ed il breve saggio del Dr Neil Byrne sul trattamento degli italiani nel Sud Queensland durante il periodo bellico.

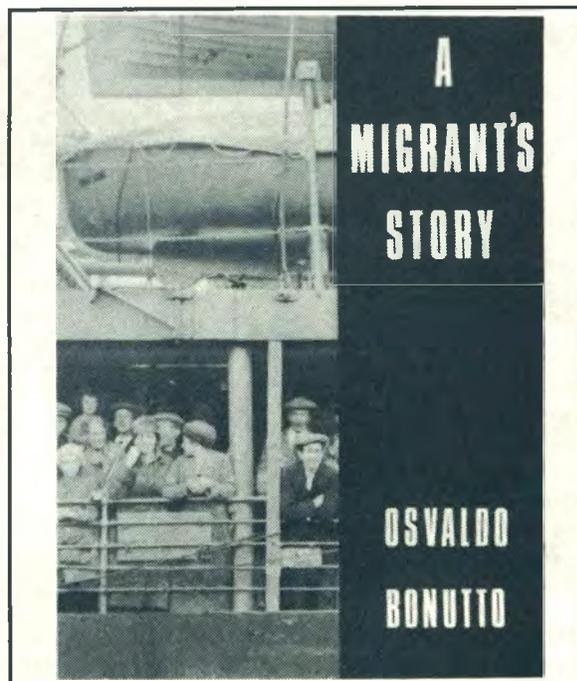
L'analisi storico-lette-

ria che i due studiosi fanno dell'autobiografia di Bonutto rafforza la validità del documento stesso, sottolineando la grave ingiustizia commessa ai danni dell'autore dalle autorità dell'epoca e dal clima palesemente xenofobo che certe organizzazioni e i media ebbero interesse a coltivare.

Nonostante sia ormai trascorso più di mezzo secolo da allora, il seme della xenofobia è ancora vivo in questa società e trova sovente espressione contro i nuovi arrivati, come i vietnamiti ed i cambogiani.

La ripubblicazione di questo libro è un promemoria opportuno per quanti non vogliano vedere il ripetersi di un capitolo storico ignobile.

Sergio Ubaldi



## Pavarotti: ottavo nel mondo? Mi ha danneggiato la moda

**San Marino.** Maestro Pavarotti che effetto Le fa saper di essere stato classificato all'ottavo posto fra i cantanti lirici? Il tenore modenese ci pensa un po' e attingendo all'humour che non difetta agli emiliani risponde: "Mi ha nuociuto il mio modo di vestire. Mi hanno dato zero in eleganza e ciò ha abbassato il quorum delle mie quotazioni". Poi si fa più serio e dice: "Ho letto anch'io i nomi dei primi classificati ed il modo con cui si è proceduto a dare i voti. Conclusione: E' una classifica redatta da una persona che non capisce di musica in quanto sono stati trascurati dei grandi interpreti del melodramma quali Di Stefano, Corelli ed altri che avrebbero meritato miglior sorte". "Comunque - ha poi aggiunto - se l'ottavo posto sarà tra i cantanti lirici del secolo mi va molto bene e per questo sono disposto a fare il triplo salto mortale".

Parlando dei teatri in attività in Italia, Luciano Pavarotti, il quale ha presentato la quarta edizione del "Pavarotti international '94. Dalla vita

alla musica. Un grande incontro" dal 12 al 18 settembre a Modena, ha detto che essi sono troppi. "Nella sola Emilia Romagna - ha precisato - ne esistono 40 e tutti sovvenziati dallo Stato. In pratica un palcoscenico ogni 20 chilometri e questo è immorale". In merito alla chiusura di orchestre da parte della Rai, il cantante non si è sbilanciato affermando: "La Rai ha i suoi problemi...".

Un'affermazione di Renzo Arbore, secondo cui i giovani non sono maturi culturalmente, ha dato poi lo spunto al tenore per sostenere che "tali affermazioni le hanno espresse mio nonno, mio padre ed ora le ribadisco anch'io. Ma bisogna partire dal fatto che i giovani pensano prima di tutto al lavoro e quindi gli ideali sono secondari. Mi auguro pertanto che i giovani si realizzano nell'occupazione per cominciare ad avere degli ideali".

## Targa per Eco in "Passeggiata scrittori"

**Sydney.** Anche a Umberto Eco, che ha visitato l'Australia nel 1982 per un giro di conferenze, è stata dedicata

una targa di bronzo nella "Passeggiata degli scrittori", sul lungomare che porta all'Opera House di Sydney. Sulla "Writers' Walk" vengono ricordati, con frasi che hanno dedicato all'Australia, noti scrittori di tutto il mondo che hanno passeggiato su quel lungomare. La targa, inaugurata il mese scorso dal ministro delle Arti Peter Collins, riporta una citazione da un articolo pubblicato da Eco in un settimanale italiano dopo la sua visita a Sydney: "L'Australia non è solo agli antipodi, è lontana da tutto, talora anche da sè stessa".

## Cinema: "Priscilla", record di incassi in Australia

"Priscilla, regina del deserto", la storia di tre artisti travestiti in tournée nell'interno dell'Australia, sembra destinato a superare i grandi successi del cinema australiano degli ultimi anni, come "Strictly Ballroom" e "Crocodile Dundee".

Nella serata di apertura, in appena 64 cinema australiani, ha incassato quasi 200 mila dollari e nella prima settimana ha superato di 600 mila dollari gli incassi di "Strictly Ballroom", uno dei film australiani più redditizi finora prodotti.

"Priscilla", votato film più popolare dal pubblico all'ultimo Festival di Cannes, vede il ritorno alle scene di Terence Stamp e gli ha valso il premio di miglior attore al festival del cinema di Seattle. Lo affiancano gli australiani Hugo Weaving e Guy Pearce.

Malgrado il tema "spinto", imperniato sul contrasto tra lumi e lustrini dello spettacolo delle tre "drag queens" e le culture tradizionali degli australiani dell'interno e degli aborigeni nel deserto, il regista Stefan Elliott non ha voluto realizzare un "cult movie" per un pubblico limitato. Ne è risultato un film per tutti, nello stile tradizionale del "musical" che si sta guadagnando un pubblico vasto.



Una spiritosa posa di Sabrina Ferilli al suo arrivo al Lido. La Ferilli è la giovane protagonista di "La bella vita" di Paolo Virzì, presentato alla 51ª Mostra di Venezia nella sezione "Panorama italiano" (ANSA)

## Salomè di Strauss chiude la stagione operistica di Adelaide

Dopo un'assenza di più di 30 anni, torna in scena il capolavoro operativo di Richard Strauss. Basata sul lavoro teatrale di Oscar Wilde che tratta dell'ossessione sessuale e della decadenza dei biblici personaggi di Salomè ed Erode, "Salomè" è ritenuta una delle esperienze operative più eccitanti e avvolgenti del mondo dell'opera.

La musica di Strauss coglie in maniera straordinaria la depravazione dei personaggi anche se ci sono dei passaggi delicatissimi e raccolti. La soprano Marylin Zschau inter-

preterà il ruolo principale, accompagnata da Christopher Doig nel ruolo di Erode, Heather Begg quale moglie di Erode, Rodney Macann quale Giovanni Battista e Thomas Edmonds nel ruolo di Narraboth.

Sia il lavoro teatrale che l'opera furono vietati in Inghilterra e negli Stati Uniti all'inizio del secolo.

L'Orchestra Sinfonica di Adelaide, il cui corpo verrà incrementato perché Strauss scrisse lo spartito per ben 105 strumenti, verrà diretta dal giovane maestro David Stanhope.

"Salomè" apre al Festival Theatre di Adelaide il 15 ottobre.

**Sotto a sinistra:** Suso Cecchi d'Amico ha ricevuto il Leone d'oro per la carriera, al 51° Festival del cinema di Venezia

**Sotto a destra:** Festa a Roma in piazza S. Giovanni per il superkaraoke di Fiorello. Oltre sessantamila spettatori ad assistere all'ultima puntata delle celebri trasmissioni canore. Il microfono ha conquistato pure il sindaco, Francesco Rutelli, che si è esibito sul palco, insieme al cantante, in "Roma nun fa la stupida stasera"



### Grande Schermo

#### Muriel's Wedding

Ancora un esempio di come la cinematografia australiana sia capace di produrre ottimi lavori. Divertente e con un messaggio ovvio, ma validissimo. (\*\*\*\*)

#### Natural Born Killers

Un film che si può solo amare o odiare, ma che descrive brutalmente una realtà fin troppo preoccupante. (\*\*\*)

#### Wolf

Jack Nicholson offre una buona interpretazione nel ruolo del lupo mannaro, anche se il film non si può dire totalmente riuscito. (\*\*\*)

#### Traps

La regista di origine vietnamita Pauline Chan offre un dramma intenso e spendido dal punto di vista visivo sullo sfondo dell'Indocina degli anni '50. (\*\*\*\*)

#### Spider and Rose

Una buona commedia sul tema di come giovani e vecchi possano ritrovarsi e godere la vita. (\*\*\*)

#### The Flintstones

Erano meglio come cartoni animati! (\*)

#### Even Cowgirls get the Blues

Gus Van Sant offre una strana ed intensa allegoria di emancipazione accompagnata da un'ottima colonna sonora. (\*\*\*)

#### La nostra graduatoria:

(\*) mediocre (\*\*) discreto  
(\*\*\*) buono (\*\*\*\*) ottimo  
(\*\*\*\*\*) eccezionale

### La terra rossa

L'ansia della terra  
ha rubato il posto  
alla nostalgia.  
Non esiste più  
il richiamo  
del paese natio,  
dimenticati  
sono il vento salmastro  
e il profumo dei garofani.  
Ora c'è il fascino  
della pietra dorata,  
dell'arida terra rossa  
di questo continente  
dove non si misura il tempo.

**Lucilla D'Ambrosio**

### La paesana

Sei bella come una sovrana,  
matura paesana  
dalle forme imponenti,  
le mani arrossate  
e le caviglie un po' gonfie e dolenti.

Seduta nella tua cucina come in trono  
ammiri appagata  
il tuo regno di mattonelle  
tirate a cera  
e passi in rassegna  
la fila di lucide padelle  
e la credenza pregna  
di cristallo e maiolica  
decorata in oro.

Sorride dalle foto il tuo tesoro  
sulle pareti tappezzate  
di purpurei arabeschi  
e tu rispondi fiera  
alla galleria di figli e di nipoti,  
rigidi giovanotti  
in doppio petto  
e spose in bianchi strascichi  
di tulle e di merletto.

Sei stanca, ma le tue notti  
non evocano incubi grotteschi  
ed ogni alba ti arreca  
nuove cure d'amore.

**Lucilla D'Ambrosio**

### Risposta all'arroganza

Che subdola minaccia  
t'inasprisce  
E' forse l'indifferenza  
che leggi nei miei occhi,  
o il disprezzo  
che le tue misere angherie  
suscitano quando disturbi  
la mia dignità,  
come ti fanno sentire  
insicuro, minuscolo?  
Moscerino insulso  
che crede di muovere i pianeti  
come una firma  
e un'ingiuria!  
Come te tanti  
sono arrivati  
arroganti  
e poi una folata distratta  
li ha dispersi  
come foglie secche  
nel vento d'autunno.  
Io sono ancora qui  
ad attendere  
il cambio della guardia  
e, immobile,  
vedrò precipitarsi  
verso il nulla  
anche i tuoi successori.

**Lucilla D'Ambrosio**

**Lucilla D'Ambrosio** è nata a Lievi (Genova) nel 1934. Giunta in Australia nel 1962 vive ora a Maroubra, NSW, e lavora come interprete e traduttrice. Ha pubblicato, tra altro, qualcosa di suo nel volume "Forza e Coraggio" e in una collezione di scritti femminili "Rake over stoney ground".

**Maurizio Mannella** was born in Adelaide in 1968. Graduating with a Bachelor of Design and Illustration degree from the University of South Australia in 1993, he is a self-employed painter and drawer. He enjoys music, drawing, aerobics and weightlifting.

### I coniugi

Siedono al sole  
sulla banchina  
dei giardini comunali.  
Vicini, stretti, stretti  
si bisbigliano  
cose di tutti i giorni  
con affetto,  
e pende l'uno  
dalle labbra dell'altro  
come un innamorato.  
Poi tacciono a lungo  
sulla panchina  
dei giardini comunali,  
paghi d'essersi detti  
quelle cose banali,  
così, come tutti i giorni  
e di aver ancora ascoltato  
dell'altro le parole.

E il silenzio,  
carico di memorie,  
è dolce.

**Lucilla D'Ambrosio**

### Il litigio

Ci siamo schiaffeggiati  
con atroci parole,  
a colpi bassi  
abbiamo verbalmente  
combattuto,  
detto cose impensate  
e colpito e ferito  
con spirito eccitato.

Subito pentiti,  
pur abbiamo continuato  
a tirar sassi  
come bimbi cocciuti,  
a reinventare  
il passato  
senza poter frenare  
la frecciata che duole,  
la delusione,  
il rancore  
a lungo contenuto.

Poi, con il nuovo giorno,  
dopo una notte insonne,  
ci siamo detti "Buongiorno"  
come se niente fosse.

**Lucilla D'Ambrosio**



**Smugglers**, by Maurizio Mannella. Acrylic & charcoal, 104 x 72cm.

## Venezia: Il Leone parla più lingue

**S**e gli Oscar rappresentano da sempre l'orgia incestuosa del cinema americano - con la presenza puramente nominale del "miglior film straniero" - il Festival Cinematografico di Venezia continua a muoversi in una direzione internazionalista che vede quest'anno premiati con il Leone d'oro ex-aequo il macedone Milcho Manchevski con "Before the Rain" ed il taiwanese Ts'ai Ming-Liang con "Vive l'amour".

E' certamente simbolo di maturità il voler dare un tono universale a questa manifestazione che, nella illustre e centenaria cornice della più bella città d'Italia, onora una forma d'arte che, più d'ogni altra, ha veramente conquistato il mondo. Che i premi maggiori siano poi andati a rappresentanti di due cinematografie emergenti - quella macedone e quella taiwanese - non fa altro che rafforzare l'immagine di universalità del convegno.

L'Italia ottiene un argento con "Il toro" di Carlo Mazzacurati e una coppa Volpi per il bravo Roberto Citran come attore non protagonista. Gianni Amelio riceve un'Osella d'oro

per "L'America", un po' poco, viste le aspettative della vigilia e l'importanza del film (vedi box).

Certamente è stato un verdetto non facile, contrastato fino all'ultimo e risolto con la solita salomonica divisione del maggior premio che lascia la bocca un po' amara: sarebbe piaciuto un atto più deciso, un segnale più forte da parte dei giurati. Il verdetto nel suo complesso è l'ulteriore conferma della vitalità della cinematografia cinese che sta raccogliendo premi in tutti i festival.

E' invece una novità l'ingresso della Macedonia (intesa come una delle repubbliche della ex-Jugoslavia) nell'olimpo dei premiati. Lo stesso attribuire un premio a un film o a un regista di nazionalità macedone è un fatto che ha già sollevato proteste da parte di chi sostiene che una repubblica macedone ancora non esiste. Ma il film di Manchevski contiene un messaggio completamente opposto alla rivendicazione nazionalistica: è un monito, rivolto a tutto il pianeta, a non restare indifferenti di fronte all'orrore della guerra, perché sicuramente siamo tutti destinati a rimane-

re coinvolti nei conflitti tra popoli anche se il campo di battaglia non è in casa nostra.

L'argento per "Il toro" conferma il talento di uno dei nostri più rigorosi giovani registi, Carlo Mazzacurati, già apprezzato per "Una notte italiana" e "Un'altra vita". Rimane il disappunto per la sconfitta di Gianni Amelio, altro autore rigoroso, che ha presentato un'opera "alta", probabilmente non completamente riuscita e difficile da digerire, ma che forse avrà la sua rivincita col passare del tempo.

La sezione "Panorama Italiano" del festival ha invece offerto un'immagine complessiva di una forma d'arte ricca di spunti e d'espressione, anche se schiacciata dal colosso americano e strozzata da una legge tanto attesa e che ora stenta a decollare. Il "Panorama" di nove film fuori concorso offre un'immagine dell'Italia vivace e composita, ma tutt'altro che rassicurante. Ideale controcanto alle tre amare storie proposte dagli italiani in concorso, i film del "Panorama" mostrano infatti un'Italia dove il malessere prevale sull'ottimismo, il disagio esistenziale e le difficoltà economiche sulle ipotesi di rinascita e perfino i miracoli, quando ci sono (come in "Anime fiammeggianti" di Davide Ferraro), hanno un risvolto preoccupante.

A denunciare che la vita non è affatto bella è per esempio Paolo Virzì, regista esordiente con un film che si intitola appunto "La bella vita". Sullo sfondo di una Piombino assediata dalle ciminiere delle acciaierie in crisi, si consumano i destini individuali di una comunità.

Lo stesso malessere, in un'altra città-simbolo dei cambiamenti avvenuti in questi ultimi in Italia, Torino, è fotografato da Gianluca Tavarelli in "Portami via", una delle due sceneggiature vincitrici dell'edizione '94 del premio Solinas. Qui due amici dall'esistenza grigia e routinaria incontrano due prostitute provenienti



I Leoni d'oro sono andati, ex-aequo, al regista macedone Milcho Manchevski per il film "Before the Rain" (d) e al regista del Taiwan Ts'ai Ming-Liang per il film "Vive l'amour"

## Amelio: gli albanesi siamo noi

Due faccendieri arrivano nell'Albania del postcomunismo per fare rapidamente affari comprando una fabbrica di scarpe disastrosa e intestandola ad un prestanome, un poveraccio vecchio e matto appena uscito da cinquanta anni di prigione comunista, per poi incassare i contributi dello Stato italiano ed andarsene.

Il vecchio matto risulta essere, invece che un albanese, un disertore italiano rimasto a marcire nei lager albanesi. Ma i piani di ricchezza vanno in rovina e dopo essere stato arrestato per corruzione ed avere visto la realtà albanese dalla parte di quelli che la soffrono ogni giorno, i due si imbarcano su una carretta del mare come due qualsiasi disperati che guardano all'Italia come i nostri emigrati guardavano all'America. E le facce che li circondano hanno i segni della stessa disperazione e della stessa speranza dei volti che ci rimandano le fotografie dei nostri emigrati quando passavano il vaglio di Ellis Island. "Il film non è sugli albanesi, ma sugli italiani" insiste Gianni Amelio. "Perché sentivo di non aver nessun diritto a raccontare l'Albania". Poi continua "Mi sono riconciliato con il film quando ho inventato Spiro come vecchio italiano; mi sono sentito autorizzato a filtrare la realtà albanese attraverso lo sguardo di qualcuno più innocente degli altri due protagonisti. Ho visto l'Albania come fosse l'Italia vista dagli occhi di mio padre, gli albanesi come gli italiani degli anni Quaranta. E il sogno di mio padre lo stesso: il pane".

dall'est europeo (come in "L'America" e "Il toro", l'oriente europeo sembra rappresentare per i registi italiani un'urgenza narrativa ed esistenziale ineludibile): la loro vita finalmente cambierà, anche se in un modo del tutto inaspettato. Una città poco rassicurante fa da sfondo anche all'opera seconda di Michele Sor-

dillo, "Da qualche parte in città".

Impotenza sentimentale e malessere esistenziale attanagliano il professorino professionista di "L'estate di Bobby Charlton" di Massimo Guglielmi, ambientato nella metà degli anni '60: sullo sfondo di un viaggio che ricorda quello del "Ladro dei bambini", si racconta non solo il gesto disperato di un padre, ma anche il conflitto profondo tra il nord e il sud di un paese che non sembra oggi molto diverso rispetto a quello di trent'anni fa.

E infatti lo stesso disagio è protagonista di "Anime fiammeggianti". Il film di Davide Ferraro in cui l'Italia è un luogo di macerie morali dove sopravvivono soltanto i furbi e violenti.

Ma il coraggio ed il gusto della sfida che animano i giovani registi italiani si misurano anche con la ricerca di soluzioni narrative e linguistiche o di storie meno usuali. E' il caso di "La vera vita di Antonio H.", altro esordio

alla regia di uno sceneggiatore, Enzo Monteleone, che usa la vera vita di un attore, Alessandro Haber, per raccontare, tra documentari d'epoca e memoria personale, trent'anni di cinema italiano e la fatica di inseguire una passione a tutti i costi.

Gioca sul filo della memoria anche "Anni ribelli" dell'italo-argentino Rosalia Polizzio, educazione sentimentale e intellettuale, sullo sfondo delle vicende del peronismo, di una giovane figlia di emigrati siciliani a Buenos Aires, la cui emancipazione è ostacolata dal difficile rapporto con il padre.

Infine, "Tutti gli anni una volta all'anno" è il titolo dell'opera seconda del trentaseienne Francesco Lazotti che ha scelto di occuparsi di bilanci e reso conti tra un gruppo di anziani amici, mentre "Ladri di cinema" è una bizzarra invenzione del cinquantenne Piero Natoli proprio sull'eterno problema di fare cinema in Italia.

S.U.

## Mostra cinema: il verdetto della Giuria

La Giuria della 51ª Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica della Biennale di Venezia ha così attribuito i premi a sua disposizione:

**Leone d'oro ex-aequo:** *Before the Rain* di Milcho Manchevski e *Aiqing Wansui - Vive l'amour* di Ts'ai Ming-Liang

**Premio speciale della Giuria:** *Natural Born Killers* di Oliver Stone per lo stile narrativo innovativo e moderno, e il contributo essenziale dell'interpretazione dell'attrice protagonista Juliette Lewis

**Coppa Volpi per la migliore interpretazione femminile:** Maria de Medeiros per il film *Tres irmaos* di Teresa Villaverde

**Coppa Volpi per la migliore interpretazione maschile:** Xia Yu per il film *Yangguang canlan de rizi* di Jiang Wen

**Leone d'Argento:** *Heavenly Creatures* di Peter Jackson, *Little Odessa* di James Gray e *Il toro* di Carlo Mazzacurati

**Coppa Volpi per la migliore interpretazione femminile non**

**protagonista:** Vanessa Redgrave per il film *Little Odessa* di James Gray

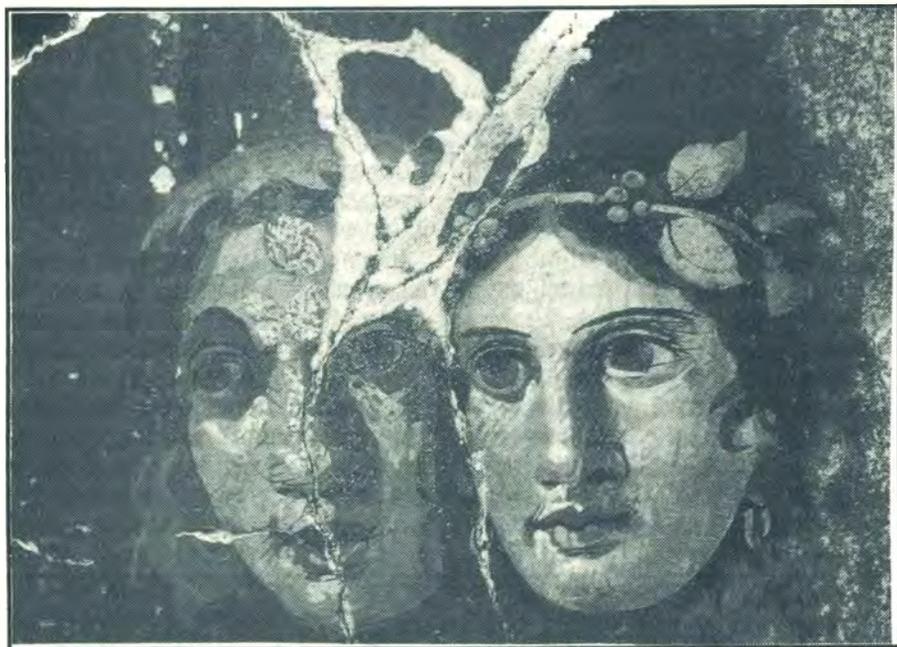
**Coppa Volpi per la migliore interpretazione maschile non protagonista:** Roberto Citran per il film *Il toro* di Carlo Mazzacurati

**Osella d'Oro:** Wong Kar-wai e Christopher Doyle per l'alto livello artistico della fotografia del film *Donnie xidu* di Wong Kar-wai, a Juan José Bigas Luna e Cuca Canals per la sceneggiatura del film *La Teta y la lluna* di Juan José Bigas Luna, la quale illumina il mondo privato delle ossessioni e dei desideri, a Gianni Amelio per la regia del film *L'America*

**Medaglia d'oro della Presidenza Senato:** Jiri Menzel, regista del film *The Life and the Extraordinary Adventures of Private Ivan Chonkin*, la cui carriera è sempre stata all'insegna dell'impegno per il progresso civile e la solidarietà umana

**Premio Ciak d'oro destinato ai film del "Panorama italiano":** *La bella vita* di Paolo Virzì.

## Successo mostra "Alla riscoperta di Pompei"



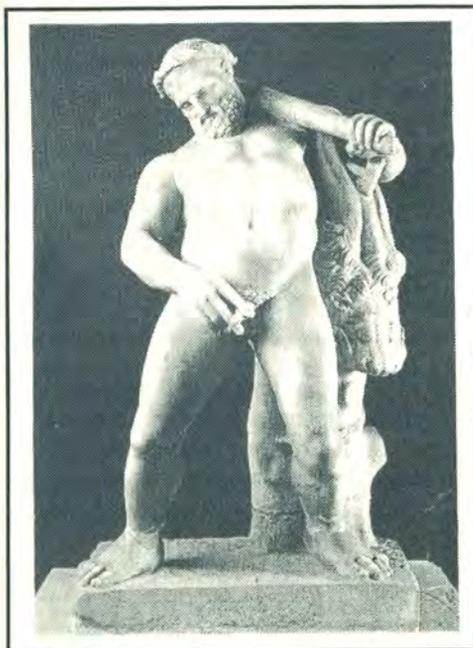
Sydney. Notevole successo sta riscuotendo all'Australian Museum di Sydney la mostra itinerante "Rediscovering Pompeii" che si è aperta il 24 settembre scorso: oltre 200 oggetti di scavo recente corredati da una banca dati, accessibile al pubblico, con ogni sorta di informazioni sulla città romana e

i suoi abitanti.

La mostra, che prosegue fino all'11 dicembre senza altre tappe australiane, si distingue per il modo in cui combina tecnologia e cultura. Sono esposti affreschi, sculture, gioielleria e oggetti di vita quotidiana, ed è stato ricostruito un cortile-giardino completo di busti, scul-

ture ed effetti sonori. In collaborazione con la Ibm, la sovrintendenza archeologica di Pompei ha integrato alla mostra il progetto Neapolis, una banca dati con ogni sorta di informazioni come mappe, immagini, dati e testi. I visitatori possono ottenere informazioni "dialogando" con i computer e proiezioni video danno la sensazione della vita quotidiana di quei tempi. Tra le manifestazioni in programma, una "cena pompeiana" con specialità della cucina romana antica e di quei tempi e spettacoli teatrali, con una "compilation" stile cabaret di commedie romane.

*Almost 2000 years after the eruption of Mt Vesuvius which buried the city of Pompeii, visitors to the Australian Museum have a unique opportunity to recapture the lives of the Pompeians as they have been forever preserved, hidden under layers of volcanic ash and stone since 79AD. All the terms on display are recent discoveries never before seen in Australia. The exhibition will be open daily from September 24 to December 11.*



# La Marcia su Roma di Bossi e Co.

Di Adriano Boncompagni

**S**embra che i timori sul varo della Finanziaria non siano l'unica preoccupazione dell'estate 1994. Dal cuore della bellissima - ed esclusiva - Costa Smeralda, il leader della Lega Bossi ci ha avvertito che fu proprio lui, tra il 1986 ed i 1987, a fermare trecentomila bergamaschi che erano pronti ad imbracciare le armi ed a marciare contro Roma e contro il potere politico di allora.

Certo la notizia sarebbe strana se non acquistasse l'autorevolezza di essere raccontata dal segretario politico di un partito attualmente al governo.

Sembrirebbe che a metà degli anni Ottanta nelle valli della Lombardia fosse stato lì per scoppiare una rivolta armata e probabilmente sanguinosa contro il Sud dell'Italia. Una circostanza grave ed inquietante, che potrebbe gettare nel discredito anche le forze di polizia ed i servizi segreti, se acquistasse il sapore della verità. Umberto Bossi racconta del suo "provvidenziale" intervento che avrebbe salvato la democrazia ed evitato la guerra civile in Italia e parla di valli bergamasche: allora è bene - come altri giornalisti e commentatori politici hanno fatto - usare la matematica per cercare di risolvere il mistero.

Nel Bergamasco, nel cuore della Lombardia più ricca e prospera, gli abitanti non arrivano ad essere un milione, così, se si escludono vecchi e bambini, la partecipazione alla tentata marcia su Roma avrebbe dovuto essere di tutti e, come si può immaginare, non tutti sono riservati e non tutti sono capaci di mantenere un segreto così potenzialmente grave per tanti anni.... I diretti interessati - i bergamaschi stessi - sembrano cascare dalle nuvole: mentre la Questura locale smentisce che ci siano mai state informazioni riservate di questo genere, c'è anche chi ricorda come gli iscritti alla Lega nella zona che ci interessa non fossero più di mille fino all'inizio degli



Umberto Bossi

anni Novanta.

E' sicuramente vero che le province di Bergamo e di Brescia sono la roccaforte "dura" del federalismo e delle macro regioni, così spesso richiesta dall'onorevole Bossi, ma è altrettanto vero che il progetto di sommossa non sembra realistico, né per il numero dei partecipanti, né per la situazione politica di qualche anno fa. L'ultima sparata del leader leghista sul tentato - ma bloccato

- colpo di stato non raccoglie consensi neanche tra i più accesi simpatizzanti della Lega lombarda, né all'interno della maggioranza né all'opposizione. Mentre Fini, di Alleanza nazionale, parla di Bossi come di "Capitan Fracassa", il politologo e scrittore Giorgio Bocca lo apostrofa, in dialetto lombardo, di "caciabal" (racconta balle).

Tutti minimizzano e pensano che il "senatur" abbia preso troppo sole in Costa Smeralda, ma c'è anche chi non la pensa in questo modo, tant'è che qualcuno ha già chiesto alla magistratura di aprire un'inchiesta configurando l'ipotesi di reato di insurrezione armata contro lo Stato.

Mentre ancora ci si preoccupa se è stato solo il caldo od un momento di maggiore sincerità a scatenare le rivelazioni di Umberto Bossi, è di oggi una notizia che ancora lo riguarda.

Il leader della Lega sostiene che il suo alleato politico Berlusconi vuole tornare - a soli sei mesi di distanza! - a votare, perché il Paese non sembra governabile. Il Quirinale si affretta a smentire come infondata questa dichiarazione, ma il problema grave, il rischio, è che la pace tra Bossi e Berlusconi fatta nella casa di Arcore del Presidente del Consiglio sia già finita.

Se i due maggiori leaders del Governo litigano, allora sarà difficile trovarsi d'accordo sulle prossime, importanti decisioni che il Consiglio dei Ministri dovrà affrontare: potrebbe davvero essere un autunno caldo per l'Italia!

## Sono dieci i senatori a vita e restano comunque decisivi

Dopo la scomparsa dell'ex presidente del Senato Giovanni Spadolini, il 4 agosto scorso, l'elenco dei senatori a vita si è ridotto a dieci. Due, Giovanni Leone e Francesco Cossiga, sono senatori a vita di diritto, essendo stati presidenti della Repubblica. Gli altri otto sono di nomina presidenziale. Infatti, come recita l'art. 59 della Costituzione, "il presidente della Repubblica può nominare senatori a vita cinque cittadini che hanno illustrato la Patria per altissimi meriti nel campo sociale, scientifico, artistico e letterario". Questi otto senatori di nomina presidenziale sono: Giovanni Agnelli, Giulio Andreotti, Carlo Bo, Noberto Bobbio, Francesco De Martino,

Amintore Fanfani, Paolo Emilio Taviani e Leo Valiani. Otto eminenti personalità della politica, dell'industria e dell'intelligenza dell'Italia. Sul numero dei senatori a vita si aprì una polemica durante la presidenza della Repubblica di Sandro Pertini. Egli intese quel "cinque" indicato dall'art. 59 della Costituzione come la possibilità per ogni capo dello Stato di nominare cinque senatori a vita. Ma gli oppositori sostenevano che il "cinque" era invece il limite massimo, perché altrimenti si sarebbero potuti mutare gli equilibri in casi di margini ridottissimi. E infatti nell'attuale situazione il voto dei senatori a vita può essere determinante per i due schieramenti".

*In vista della legge finanziaria e della prossima sessione del CGIE abbiamo parlato con Marco Fedi, responsabile della INCA-CGIL Australia e componente del Consiglio Generale*

**G**rande incertezza in vista della manovra economica del governo. Quali sono i punti sui quali il mondo dell'emigrazione deve fondare la propria azione?

"Credo che questo sia davvero il momento della verità per il governo Berlusconi. Da un lato vi è la necessità di una manovra economica che ottenga il consenso dei mercati, della confindustria e del mondo economico in generale - che ristabilisca cioè degli obiettivi precisi di risanamento del bilancio dello Stato - mentre dall'altro lato vi è la necessità che la manovra stessa sia vista come giusta ed equa - che sostanzialmente non vada a penalizzare i lavoratori dipendenti e le fasce sociali più deboli. Per una operazione chirurgica di questa portata, di questo rilievo, non possono essere sufficienti gli atteggiamenti che abbiamo visto in queste ultime settimane. Le dichiarazioni contraddittorie, gli allarmismi, i preoccupati richiami ad una sorta di nuovo garantismo nella spesa. Occorre invece un governo serio, in grado di presentare una proposta credibile e nuova. Una proposta che non segua modelli del passato e che non cada nei riti del clientelismo di bassa lega.

Sulle direzioni di riforma vi è una ipotesi di accordo con i sindacati ed è questo il percorso da seguire.

Una riforma che garantisca i diritti acquisiti, che tuteli i già pensionati ed i pensionandi attraverso la divisione tra spesa previdenziale e spesa assistenziale, attraverso forme nuove di finanziamento del regime pensionistico - non solo quindi attraverso la contribuzione ma anche e necessariamente attraverso il prelievo fiscale.

In questo disegno di riforma si inserisce anche il discorso delle pensioni in regime internazionale. Occorre dare dignità piena ai diritti per gli italiani

## La forza delle proposte



all'estero; garantire la parità di trattamento ed assicurare un regime internazionale equo e giusto.

Solo in questi termini sarà possibile parlare di diritti di cittadinanza per gli italiani all'estero e potrà continuare un discorso di partecipazione piena alla vita democratica del nostro Paese.

Credo che in questi anni le proposte di riforma siano emerse con crescente attenzione anche ai problemi della qualità della spesa: questo senso di responsabilità dimostra ulteriormente la capacità del mondo dell'emigrazione di articolare posizioni e proposte concrete che tengano conto dei problemi reali e dei bisogni della gente".

**CGIE e COMITES non sembrano troppo attenti a queste tematiche. Quale azione è necessaria per rompere questa sorta di passività?**

"Credo si possa dire con estrema chiarezza che le giustificazioni non reggono più. E' senza dubbio vero che gli ostacoli frapposti dalla amministrazione degli Esteri al funzionamento dei Comites e

successivamente al ruolo del Cgie abbiamo rappresentato un freno non indifferente, e non solo di carattere politico. Con altrettanta chiarezza possiamo e dobbiamo riconoscere che Comites e Cgie si stanno continuamente autolimitando nella propria azione. In parte seguendo eccessivamente il dibattito sull'esercizio del diritto di voto - che pure va seguito perché importante - e trascurando tutto il resto: i progetti di rilancio dell'insegnamento linguistico, i progetti di assistenza delle famiglie, i progetti di promozione culturale, l'attività di tutela.

In questo senso sia i Comites che il Cgie debbono mostrare maggiore impegno ed anche maggiore aggressività. Non è concepibile che i Comites vengano utilizzati come dei "Comitati consolari" nel senso più negativo del termine, cioè alla stregua di sottoburocrazie consolari pronte ad eseguire i comandi del capo dell'ufficio consolare. I Comites, siano essi eletti o di nomina, rispondono alle collettività italiane. Nel momento in cui questo rapporto venisse

a mancare o perdesse autenticità, non vi sarebbe davvero più ragione di esistere per i Comites e tantomeno per il Cgie.

La politica dei fantasmi credo sia poco utile agli italiani all'estero, soprattutto quando i risultati sono scarsamente tangibili e quando si persegue un obiettivo come soluzione unica a tutti i problemi dell'emigrazione. Quello dell'esercizio del diritto di voto non può infatti rappresentare la soluzione ai problemi degli italiani all'estero piuttosto l'avvio di una fase nuova dove si trovino anche gli elementi della democrazia rappresentativa.

Questo è quindi il momento della "forza" e delle "proposte". Nessuno può e deve tirarsi indietro".

**Forza e proposte in quale direzione? Il Ministero per gli italiani nel Mondo trova grosse difficoltà con la Farnesina.**

"Credo che le traversie di questo Ministero siano emblematiche dei rapporti all'interno della maggioranza di governo.

Rapporti che a mio avviso creano

confusione e che sminuiscono il ruolo del confronto tra governo e opposizioni; si tratta in effetti di una vera e propria strategia, tutt'altro che nuova, secondo la quale è possibile essere governo ed anche opposizione, riconducendo tutto nell'ambito della maggioranza.

Allora la proposta di un Ministero per gli Italiani nel Mondo nasce in una situazione tipica: sostenuta da An fino a quando si intravedeva la possibilità di avere come Ministro Tremaglia, contrastata dalla Farnesina che si vedrebbe privata di competenze, ignorata dalle altre forze di governo che di italiani all'estero stentano ad occuparsi.

Tanto è vero che il governo non ha illustrato una proposta di rilancio della politica verso gli italiani all'estero, neanche in materia di voto abbiamo avuto l'opportunità di capire quali sono le direzioni della maggioranza. Perché è ormai evidente che per una proposta seria di esercizio del diritto di voto non è possibile scindere tra affermazione di un principio, tanto affermato quanto contrastato, e le modalità di esercizio del diritto stesso.

E' necessario quindi che il governo presenti un proprio progetto di rinnovamento della politica verso le collettività italiane residenti all'estero. In Parlamento poi si discuteranno i disegni di legge ed il confronto democratico dovrà vedere impegnati anche noi, Comites e Cgie, nelle rispettive competenze".

**Quali allora gli impegni di maggiore urgenza del governo in emigrazione?**

"Credo che l'impegno maggiore sia quello di una riforma del Ministero degli Affari Esteri e di un rafforzamento della rete consolare intesa come rete di servizio rispetto ai bisogni degli italiani all'estero.

La riforma del sistema pensionistico in regime internazionale.

Una politica culturale e linguistica che trovi punti di riferimento all'interno delle strutture locali dei Paesi di residenza.

Un vero impegno per l'affermazione dei diritti di cittadinanza tra i quali quello dell'esercizio del voto".

A cura di Mario Bianco

## Un'identità ritrovata

*Chi ha riacquisito la cittadinanza italiana in base all'articolo 17 della legge 91/92: suddivisione per Continenti al 13 dicembre 1993*

### America del Nord

Canada	12.439
Stati Uniti	3.617

### America del Centro-Sud

Costarica	4
Giamaica	3
Panama	13
Argentina	971
Bolivia	12

Brasile	694
Perù	26
Uruguay	1.106
Venezuela	4.584

### Africa

Algeria	22
Egitto	85
Etiopia	27
Kenia	58

### Europa

Austria	13
Belgio	41
Francia	40
Gran Bretagna	48
Lussemburgo	1
Paesi Bassi	5

Romania	26
Spagna	36
Svizzera	6.796

### Asia

Hong Kong	10
Singapore	4
Turchia	41

### Oceania

Australia	416
Nuova Zelanda	14

**Totale:  
30.681**

## Arrestato ex ministro Gava

ROMA - E' stato arrestato l'ex ministro dell'Interno democristiano Antonio Gava. Con la sua, sono state eseguite 160 ordinanze di custodia cautelare dalla Dia, dalla squadra mobile napoletana, dai carabinieri e dalla Guardia di finanza. In manette sono finiti anche gli ex parlamentari Vincenzo Meo e Raffaele Russo. Per tutti l'accusa è di associazione per delinquere di stampo mafioso, a seguito delle dichiarazioni rese alla giustizia dal pentito Galasso sugli intrecci tra il mondo politico partenopeo e la camorra.

Anche l'ex ministro degli Interni, Vincenzo Scotti, è sotto inchiesta per associazione a delinquere di stampo mafioso. Sono molti i pentiti che parlano di lui come dell'alter ego di Gava e ne tracciano un profilo tutt'altro che confortante. Dinanzi ai giudici, Scotti ha respinto decisamente ogni sospetto.

## Gli immigrati in Italia

ROMA - In Italia, secondo l'ultimo censimento Istat datato fine '92, gli stranieri in possesso di regolare permesso di soggiorno sono 924 mila, 776 mila dei quali (in pratica, più di 8 su 10) extracomunitari: le maggiori concentrazioni di immigrati si registrano nel Lazio (229 mila, l'88% dei quali a Roma) e in Lombardia (167 mila), seguite a distanza da Emilia Romagna (71 mila), Sicilia (65 mila) e Veneto (61 mila). Un immigrato su 5 arriva dall'Europa non comunitaria, 65 su 100 da Paesi ex-

traeuropei: il 30,7% dall'Africa, il 17,2% dall'Asia, il 16,1% dall'America.

Ogni settimana entrano illegalmente in Italia più di mille extracomunitari: 200 tra cinesi e albanesi, una cinquantina di filippini, 350 nigeriani, 300 somali, 100 sudamericani, più un numero imprecisato di srilankesi. Censis ha rivelato intanto che la maggior parte degli stranieri in Italia (52,7%) si è dichiarata musulmana, seguita dalla religione cattolica (30,5%). Il 57,7% è immigrata in Italia per ragioni di lavoro, la ragione più comune registrata dagli stranieri. Il 14,5 % è immigrato per ragioni di famiglia.

L'età principale degli stranieri è tra il 25 e 34 anni. Per quanto riguarda il titolo di studio, la maggioranza, il 33,5%, è diplomato. Il 25,4%, sempre la più grande fetta degli stranieri in Italia, ha lavorato come collaboratore domestico nel 1990.

## Perugia, aria di "sballo"

PERUGIA - "Aria alla marijuana". E' quella che i perugini senza saperlo, hanno respirato a pieni polmoni, soprattutto nel mese di agosto. La clamorosa scoperta è stata fatta dai ricercatori del Dipartimento di Biologia vegetale della facoltà di Agraria dell'Università di Perugia, i quali, fin dagli inizi degli anni Ottanta, effettuano speciali analisi nel campo della "aerobiologia", ovvero la scienza che studia le particelle di origine biologica che sono disperse nell'aria. "Questa estate però - spiega il professor Gianfranco Minci-

grucci - abbiamo registrato un fenomeno davvero particolare. Attraverso le nostre trappole polliniche abbiamo individuato la presenza di un notevole numero di pollini che erano stati liberati da piante appartenenti alla famiglia delle *Cannabaceae*, la quale tra le sue diverse specie annovera anche la *Cannabis Indica*. Quella che, in termini popolari, è definita *canapa indiana*. Ma come è possibile che nell'aria dell'Umbria sia presente il polline di una pianta tanto inusuale per l'Italia? Spiega ancora il professore Mincigrucci: "Possiamo ipotizzare che questo fenomeno sia stato provocato dalla coltivazione clandestina nelle nostre zone, anche in vaso, di questo particolare tipo di pianta tropicale". "Probabilmente - confermano gli investigatori della squadra mobile perugina -, il fenomeno è legato alla presenza di piccole coltivazioni abusive, magari su balconi, terrazzi o davanzali delle finestre".

## Berlusconi compra una tv in Russia?

MOSCA - Silvio Berlusconi sta pensando di allargare il suo impero televisivo fino in Russia? Secondo l'*Izvestija*, autorevole quotidiano di Mosca, il presidente del Consiglio italiano avrebbe messo gli occhi su una rete di San Pietroburgo. A Mosca per trattare con il presidente Russo Eltsin su alcune proposte di business, è stato deciso la nascita di un *business council*, una versione modernizzante della camera di commercio, che dovrebbe essere articolato in vari gruppi di lavoro, dal con-

sumo, al turismo, alle telecomunicazioni. Altre proposte russe, come quella di assistere agli immancabili balletti al Bolshoi di Mosca e al teatro Kirov di San Pietroburgo, sono stati respinti con fastidio. Berlusconi prende la strada di Mosca soprattutto nella speranza di fare buoni affari in un'economia disposta a svendersi per sopravvivere.

## Prima Rai, seconda Barilla

ROMA - Secondo una ricerca della Young & Rubicam, la marca più conosciuta in Italia dagli italiani è la Rai seguita dalla Barilla e dalla Fiat. La classifica prosegue con Rai Uno, Sip, Canale 5, Lavazza, Rai Due, Mulino Bianco ed Enel.

## La morte discreta di Moana Pozzi

ROMA - Stroncata da un tumore al fegato, è morta a soli 32 anni Moana Pozzi, la più famosa pornostar italiana. Una morte, per suo espresso desiderio, lontana dalle telecamere e dai teletelativi, in una clinica di Lione.



Moana Pozzi

# Gli anni dell'Ira i giorni della pace

Di Gerry Adams, leader del Sinn Fein

**N**el giorno in cui l'Ira ha dichiarato la fine incondizionata delle operazioni militari in Irlanda del Nord, il mio pensiero va alle generazioni di irlandesi che hanno combattuto per la libertà dell'Irlanda.

Dal 1969 un'intera generazione è cresciuta in un clima di occupazione militare, leggi d'emergenza, violazioni di diritti umani e libertà civili, disperazione economica e sociale. Centinaia sono stati uccisi, migliaia sono finiti in carcere. Bobby Sands ed altri nove detenuti politici hanno pagato con la vita la loro determinazione a non essere trattati come criminali comuni. Eppure il Governo inglese non è riuscito a sconfiggere l'Ira. A nulla sono valsi gli oltre trentamila uomini, tra soldati e polizia, posti a guardia delle Sei Contee. Né è servito l'uso di proiettili di plastica per terrorizzare la popolazione civile, o i poteri eccezionali conferiti alla polizia per esercitare, tramite sofisticatissimi strumenti tecnologici, un controllo della popolazione che non ha eguali in Europa. John Major sa che il suo intero arsenale militare non è in grado di fermare l'Ira. Per anni Londra ha combattuto una guerra non dichiarata, che tuttavia non è mai stata in grado di vincere.

Ritengo quindi coraggiosa la decisione presa dalla leadership dell'Ira nel dichiarare un cessate il fuoco completo ed incondizionato. E' un atto di riconoscimento nei confronti del faticoso lavoro politico e di mediazione del Sinn Fein.

L'Ira è consapevole del fatto che siamo giunti ad un momento storico per il nostro Paese. Sono state gettate le basi per l'inizio di un dialogo politico fra tutte le parti coinvolte nel conflitto. Un dialogo al quale il Sinn Fein ha diritto di essere ammesso quale legittimo rappresentante di una sezione significativa della popolazione irlandese. E' giunto il momento che questo dialogo inizi. Mi rivolgo quindi agli unionisti dell'Irlanda del Nord ed al Governo inglese, affinché si uniscano a noi ed al resto della gente

d'Irlanda, per costruire insieme un nuovo futuro. Ora che il cessate il fuoco dell'Ira è stato dichiarato, chiediamo al Governo inglese di fare il prossimo passo. Lungi dall'attuare cambiamenti superficiali, questo passo dovrà comportare la fine del veto unionista ed un profondo mutamento costituzionale nell'assetto politico dell'Irlanda del Nord. A Londra chiediamo l'eliminazione della censura esercitata contro il nostro partito, il rimpatrio di tutti i prigionieri politici e, infine, l'inizio di un processo di progressiva demilitarizzazione dell'Irlanda del

Nord, verso il graduale ritiro di tutte le truppe inglesi dal nostro Paese.

La nostra lotta non è finita: è solo entrata in una nuova fase. Come diceva Bobby Sands, ogni uomo e donna irlandese ha un proprio compito da svolgere. Una cosa comunque è certa. Noi nazionalisti non siamo stati sconfitti. Siamo arrivati ad un punto di non ritorno. Non ci faremo più trattare da cittadini di serie B, come lo siamo stati, umiliati e privati di ogni dignità, per venticinque anni. Un giorno avremo la nostra libertà. Ma sarà la libertà di tutta la gente d'Irlanda: unionisti e nazionalisti, protestanti e cattolici, in una repubblica irlandese libera e unita.

(Tratto da Avvenimenti)



## Irish history

- pre-1920

Ireland part of United Kingdom.

- 1920

Island partitioned. Northern Ireland stays with U.K.

- 1949

Ireland becomes a republic.

- 1969

British troops arrive in Northern Ireland. The U.K. spends more than \$A7 billion per year to maintain Northern Ireland (Ulster), a province which now holds no long-term economic or strategic importance for the mainland. Since 1969 approximately 3000 people, mainly non-combatants, have died.

## L'incontro del Cairo su popolazione e sviluppo

*La "Santa Alleanza" Vaticano-Islam blocca le raccomandazioni più concrete in tema di salute sessuale e riproduttiva*

**L**a Conferenza mondiale su popolazione e sviluppo, tenutasi al Cairo nella prima metà di settembre su iniziativa dell'Onu, ha riunito 3500 delegati di 182 paesi ed è stata dominata dalla ricerca del compromesso e del consenso a tutti i costi.

Il documento finale, definito come "programma d'azione", stabilisce un piano ventennale destinato a limitare la crescita della popolazione mondiale ma è una versione molto annacquata e indebolita dell'originale presentato in apertura di conferenza. In certi casi è un capolavoro di mediazione ipocrita: afferma determinati diritti come l'accesso all'informazione per gli adolescenti ma ne nega allo stesso tempo una reale salvaguardia, rimettendosi salomonicamente al "rispetto delle credenze religiose e culturali" dei vari paesi.

In conseguenza dell'alleanza tra Islam e Vaticano, i primi cinque giorni della conferenza sono stati dedicati a discutere le obiezioni della chiesa cattolica e altri tre giorni a dibattere quelle dei musulmani, e questo a spese di questioni ben più gravi come l'impovertimento delle risorse e la battaglia per uno sviluppo e una crescita demografica sostenibili.

Sono state insomma le religioni a vincere la polemica sui valori tradizionali, soprattutto con la rinuncia a riconoscere i diritti sessuali degli adolescenti, la cancellazione dei ter-

mini "altre unioni" per il matrimonio e di "interruzione di gravidanza", pur di ottenere l'approvazione da parte vaticana e musulmana.

Anche se il documento finale è stato approvato, nessuno dei grandi problemi di fondo è stato veramente trattato, come le scelte economiche e la povertà. In breve, il documento dimostra i limiti dell'ideologia del consenso ad ogni costo. Quando dei disaccordi non possono essere superati, sarebbe più opportuno e realistico prenderne atto.

La conferenza è stata positiva perché ha consentito un ampio dibattito, ma molti temono che segua la stessa sorte della conferenza di Rio sull'ambiente di due anni fa: nessuno degli accordi sottoscritti allora è stato realizzato. E non manca chi, come il politologo Charles Moore, ha osservato che le migliaia di delegati avrebbero fatto meglio a restare a casa. "Preferirei fidarmi dei genitori del mondo, che prendono le loro decisioni riguardo ai figli in piena libertà, piuttosto che conferire alcun potere in materia a un qualsiasi governo sulla terra" - ha scritto.

In queste pagine presentiamo gli aspetti chiave della conferenza: il programma d'azione, contenuto nel documento finale e il ruolo della donna.

(A cura di Cesare Popoli e Claudio Marcello)



*Una serie di  
raccomandazioni ai governi  
per i prossimi 20 anni  
per l'equilibrio tra  
popolazione e sviluppo*

**Q**uesti i punti chiave del documento finale adottato al termine della conferenza, che è diviso in 16 capitoli. Le raccomandazioni del documento devono essere realizzate "in accordo con il diritto sovrano di ogni paese e con le sue leggi nazionali".

Una parte sostanziale del documento è dedicata al legame inscindibile tra popolazione, crescita economica e sviluppo sostenibile da una parte, e potenziamento del ruolo delle donne dall'altra. Tale potenziamento passa soprattutto attraverso l'istruzione e l'eliminazione della discriminazione tra i sessi.

Il quinto capitolo, uno dei più laboriosi nella ricerca del consenso, è dedicato alla famiglia, riconosciuta come comunità base della società. Per accomodare opposizioni soprattutto da parte religiosa (Vaticano e Islam) sono stati epurati i riferimenti ad "altre unioni", mantenendo però l'espressione della "pluralità, della diversità e delle sue forme". Il sesto è dedicato alla crescita e struttura della popolazione; denuncia il rischio dell'urbanizzazione delle popolazioni e il problema dell'invecchiamento, e invita ad investire nell'infanzia.

Il settimo capitolo, quello più controverso, si occupa dei diritti riproduttivi e salute sessuale e riproduttiva. Nel corso del dibattito è stato "censurato" il riferimento alla pianificazione familiare. Ugualmente, sono stati eliminati dal documento i termini "diritti sessuali" e "interruzione di gravidanza".

Al centro di polemiche anche il capitolo ottavo, dedicato alla salute della donna e alla "maternità sicura".

Il paragrafo sull'aborto ha richiesto ben cinque giorni di discussione. In apertura si ricorda chiaramente che "l'aborto in nessun caso dovrebbe essere promosso come metodo di pianificazione familiare". Il concetto di maternità sicura viene definito in modo da escludere ogni possibilità di interpretazione che includa l'aborto, anche se nel para-

# Il programma di azione della conferenza



grafo sono riconosciute come problema maggiore di sanità pubblica le conseguenze degli aborti clandestini.

Il capitolo nono invita a bilanciare la popolazione fra aree urbane e rurali e ad affrontare le cause degli spostamenti interni delle popolazioni. Nel successivo si tratta la questione delle migrazioni internazionali, invitando ad affrontare le cause dei grandi spostamenti: guerra, povertà, degrado ambientale.

L'invito ai paesi di accoglienza a riconoscere il "diritto" del ricongiungimento delle famiglie è stato cambiato nel "riconoscimento dell'importanza vitale" del ricongiungimento.

Nella sezione dedicata agli adolescenti è stato completamente rimangiato il paragrafo relativo al loro accesso

confidenziale a servizi e informazioni sulla salute riproduttiva, dando precedenza ai diritti e doveri dei genitori a guidare e orientare gli adolescenti.

Il diritto di questi ultimi ad accedere a servizi appropriati ed informazioni viene riconosciuto nel documento, però solo a condizione di "rispettare i valori culturali e le credenze religiose" di ogni paese. Un capitolo è dedicato alle politiche sociali e demografiche e invita i governi a migliorare tali politiche.

Gli ambientalisti hanno lamentato il fatto che il "programma di azione" non abbia fatto riferimento esplicito alla necessità di eliminare le forme di produzione più dannose per l'ambiente e ridurre i livelli di consumo eccessivo nei paesi più ricchi.

## Rafforzare il ruolo della donna

*Nelle scelte sulla natalità è il ruolo della donna la chiave per risolvere il problema demografico*

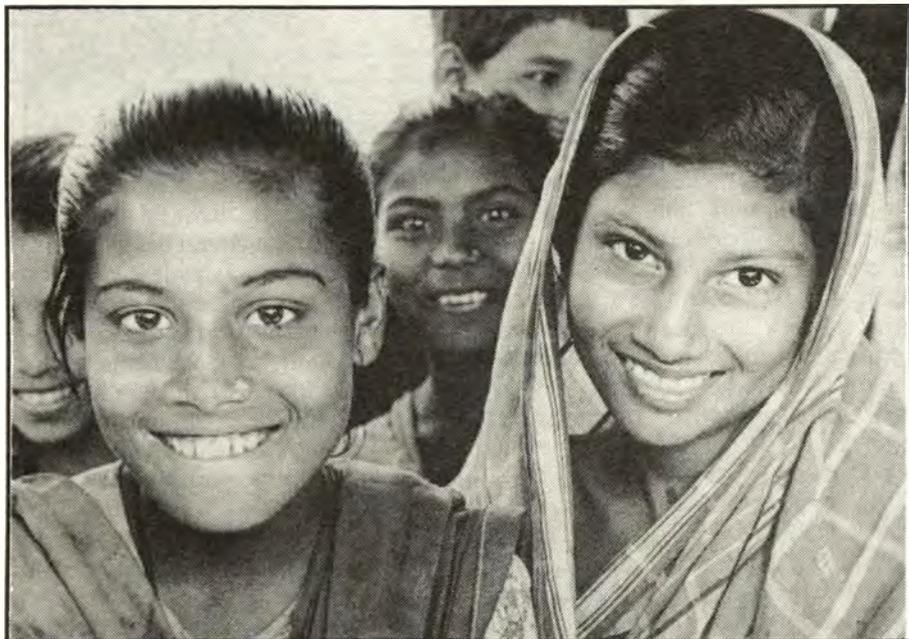
**L'** invisibilità della donna deve finire. Rafforzare il ruolo della donna è la chiave per risolvere il problema della crescita demografica". Questa frase della segretaria della conferenza Nafis Sadik rappresenta il filo conduttore di tutta la conferenza, durante la quale sono stati molti i paesi a trovarsi in imbarazzo a causa delle discriminazioni macroscopiche nei confronti della donna.

Per molte donne la discriminazione comincia dalla nascita. In molti paesi africani e asiatici, la nascita di una bambina è considerata una cattiva notizia e sono sempre di più le donne in Cina e in India che abortiscono se l'ecografia annuncia una femmina. Su

5000 aborti registrati in un ospedale indiano, un solo feto era maschio.

Come è stato rilevato in diversi seminari, i due terzi degli analfabeti recensiti dall'Unesco sono donne. Migliorando l'istruzione, ha detto Nafis Sadik, la donna entrerà nel mondo del lavoro, acquisirà nuovi interessi e automaticamente il tasso di maternità diminuirà. Per le bambine, l'istruzione significa potere in futuro prendere da sole le proprie decisioni, invece di avere qualcuno che le prenda per loro.

Della delegazione italiana faceva parte il noto avvocato femminista e deputato Tina Lagostena Bassi, presidente della Commissione per le pari opportunità, che ha osservato come la realtà delle donne italiane sia "relativamente privilegiata". "Abbiamo una buona legislazione - ha detto. Non abbiamo i problemi delle donne islamiche che devono ancora costruire tutto". In Italia - ha aggiunto - le maggiori discriminazioni sulle donne riguardano ancora il mondo del lavoro, non tanto per



*Con l'istruzione la donna entrerà nel mondo del lavoro, acquisirà nuovi interessi e automaticamente il tasso di maternità diminuirà*

gli stipendi quanto per le opportunità di fare carriera". C'è una discriminazione di base in questo senso: se mancano i servizi sociali la donna dovrà occuparsi anche della famiglia, sceglierà il part time ed avrà meno opportunità degli uomini di avanzare nelle gerarchie professionali.

## Le telenovelas riducono le nascite

*Dal Messico la demografia telecomandata*

**E'** bene ricorrere alle "telenovelas" e alle "soap operas", molto gradite alle casalinghe, se si vuole un calo delle nascite. Lo dimostra una statistica messicana, presentata al Congresso mondiale per la popolazione, con dati e riscontri statistici, ottenuti dal 1975 al 1990 dal sociologo Miguel Sabido.

La "quota totale di fertilità è calata in Messico, con "l'impatto delle telenovelas", dal 6,37 del 1975 al 3,8 % del 1990, con l'effetto di un calo dal 3,5 al 2,4% nella "quota annuale di incremento della popolazione". Il calo decisivo si è avuto tra il 1975 e il 1980, con un calo di nascite dal 3,5 al 2,4% solo nei primi cinque anni: grazie alle "soap operas" dai titoli "Venconmigo" e "Acompañame", ma soprattutto con la lunga telenovela "Vamos juntos", trasmessa nel 1979-80. Il merito è di un accordo fatto da enti preoccupati per la crescita demografica con le televisioni commerciali, che hanno confezionato drammi televisivi "con propositi sociali". Il primo tentativo fu la soap opera "Venconmigo", che persuase "milioni di persone" ad informarsi presso gli enti competenti per ridurre le nascite. Si tenterà ora di ripetere l'esperimento in India, Kenya e Cina.

## Gli americani sbarcano nella Repubblica di Haiti

**PORT-AU-PRINCE** - Le truppe statunitensi hanno cominciato a sbarcare ad Haiti il mese scorso, con la speranza di rimpiazzare il presidente haitiano Jean Bertrand Aristide, espulso dal Haiti nel 1991 dopo un colpo di stato, condotto dal generale Cedras. L'operazione americana però, pochi giorni dopo il loro arrivo, si è intrisa di sangue. Un sangue cui seguirà certamente dell'altro sangue, e che rischia, ha fatto intendere il capo del Pentagono William Perry, d'impedire il ritorno a Port-au-Prince di Aristide nella data fissata, il 16 ottobre.

## New York avrà un ghetto a luci rosse

**WASHINGTON** - Il sindaco dei New York, Rudolph Giuliani, vuole liberare la Grande Mela "dal marcio del sesso". Vuole creare cioè dei mini-rioni a luci rosse per i locali topless, negozi e cine porno, se possibile la prostituzione, e via di seguito. L'ex procuratore distrettuale di Manhattan, già nemico della mafia, ha lanciato una crociata moralista sull'esempio di altre metropoli come Los Angeles, Boston e Filadelfia. Il sindaco antisesso, come lo hanno già battezzato le associazioni dei diritti civili, sostiene che il porno sta dilagando in tutta New York, attirando tra l'altro il vizio, la criminalità e la droga "e inquinando la qualità della vita". La campagna di Giuliani, un repubblicano che

nutre ambizioni presidenziali, minaccia di privare la Grande Mela di una delle sue attrattive principali: le luci rosse, anzi rossissime, di Times Square, nel cuore del Broadway, arteria del mitico quartiere dei divertimenti. Il regolamento varato da Giuliani vieterebbe la presenza di "locali sexy" in un raggio di 150-200 metri dalle scuole, le chiese, e anche solo i palazzi adibiti ad abitazione.

## Sciopero nel carcere di Mosca: in cella in 40 centimetri di spazio

**MOSCA** - Stanno in cella come su un autobus affollato. Dormono uno per volta, per non più di quattro ore, mentre gli altri sventurati aspettano in piedi pigiati l'uno contro l'altro di potersi sdraiare. In media dispongono di una latrina ogni cento persone. "Hanno quaranta centimetri quadrati di spazio a testa", denunciano le organizzazioni per la difesa dei diritti umani. "No, ne hanno ben novanta", ribattono senza pudore i dirigenti del carcere come se la differenza cambiasse l'inferno in un hotel a quattro stelle. Sono i detenuti del carcere moscovita di Butirka, 7.500 dannati della terra ospiti di un bagno penale costruito duecento anni fa e concepito per poco meno di tremila persone. Lo scorso mese oltre 4.000 di loro hanno rifiutato cibo e acqua per protestare contro condizioni di vita che soltanto un eufemismo consente di definire terribili e disumane. La sovrappopolazione carceraria a Mosca, secondo gli attivisti dei diritti umani, è il

frutto della totale inefficacia del sistema giudiziario russo di fronte all'ondata di criminalità che ha investito il Paese dopo la liberalizzazione dell'economia.

## Ritrovato fossile dell'"anello mancante"

**LONDRA** - Sono stati ritrovati, nei pressi di un villaggio etiope, i resti fossili di una creatura che, secondo alcuni scienziati, rappresenterebbe "l'anello mancante" fra uomo e scimmia. La creatura, vecchia di 4,4 milioni di anni, è stata battezzata *australopithecus ramidus*: il cranio ed i denti ricordano molto da vicino lo scimpanzè, ma altri tratti anatomici sono già umanoidi. Finora il più vecchio antenato dell'uomo ritrovato aveva "solo" 3,4 milioni di anni.

## Disagio minorile: convegno "bambini per strada" a Venezia

**VENEZIA** - Dal Brasile a Napoli: la condizione dei minori in gradi diversi di abbandono è stata affrontata lo scorso mese a Venezia nel corso del convegno "Bambini per strada", organizzato dal Daest (Dipartimento di analisi economica e sociale del territorio) in collaborazione con il Wwf. Tra i diversi piani di recupero attuati negli ultimi anni a livello mondiale, figura il progetto "Axe", realizzato a partire dal 1991 a Bahia, città del nord del Brasile a maggioranza afroamericana, con 12 mila "meninos de rua", cioè bimbi che vivono sulla

strada senza appoggio familiare. Bahia è una delle città simbolo del disagio minorile. "Axe" - che significa allegria, energia positiva, in lingua nago (etnia africana) - è condotto da un centinaio di operatori ed ha interessato finora 3.000 minori, cui viene offerta la possibilità di immergersi nell'istituzione scolastica o di essere avviati a laboratori professionali e coinvolti in attività musicali. "In ogni caso - ha detto Ricardo Arnt, del Social Environmental Institute di San Paolo - ogni processo di recupero dei bimbi di strada è un processo che deve passare attraverso la trasformazione del soggetto in cittadino con diritti e doveri relativi al lavoro, all'educazione, alla coscienza politica".

## Castro: "Offro la mia testa per Cuba"

**L'AVANA** - Il presidente cubano Fidel Castro ha detto di essere pronto a offrire la sua testa agli Stati Uniti per l'indipendenza di Cuba. "Gliela offro. La mia testa per Cuba, la mia testa per la rivoluzione, la mia testa per il socialismo", ha detto il leader maximo in un'intervista a un quotidiano venezuelano. Castro ha poi nuovamente condannato l'embargo americano in vigore da oltre 30 anni contro Cuba, sostenendo che le sanzioni hanno avuto l'unico risultato di affamare il popolo e aggiungendo che un blocco navale non può portare a nulla. E se gli Stati Uniti vorranno sganciare la bomba atomica sull'isola, "anche questo non risolverà nulla", ha concluso Castro.

## Si prevedono misure durissime anche nei confronti degli italiani all'estero

**L**a manovra varata dal governo colpisce duro la fasce sociali più deboli. Si accelera l'innalzamento dell'età pensionabile che arriverà a regime (65 per gli uomini e 60 per donne) nel 2000. Bloccate fino al 1996 le pensioni di anzianità; slitta la scala mobile al gennaio 1996; il rendimento delle pensioni scenderà al 2 e poi fino all'1,5%.

Per gli italiani all'estero, inoltre, saranno necessari 10 anni di contribuzione effettiva in costanza di rapporto di

lavoro per accedere al trattamento minimo.

“La vera riforma si allontana. Le drastiche misure porteranno solo allo scontro sociale che in sé non è certo elemento di tranquillità per i mercati. Il governo avrebbe potuto avviare una riforma di più ampio respiro evitando di colpire le fasce sociali più deboli. E' una manovra - ha dichiarato Marco Fedi, responsabile dell'INCA-CGIL per l'Australia - che pur salvaguardando i diritti acquisiti crea le condizioni per un generale peggioramento delle condizioni di vita dei pen-

sionati e sicuramente dei futuri pensionati”.

“Anche verso l'estero, nonostante le misure restrittive introdotte nelle trascorse leggi di bilancio, il governo si accinge a predisporre altri tagli. Saranno necessari - ricorda Marco Fedi - 10 anni di contribuzione effettiva per poter accedere al trattamento minimo”. “Dopo aver ridotto la possibilità di accedere al trattamento minimo, aver introdotto principi di equità con l'accertamento reddituale anche per i lavoratori italiani all'estero, aver difatti ridotto i pro-rata

### INCA-CGIL

*Istituto Nazionale  
Confederale di Assistenza*

Italian migrant welfare organisation.  
Free social assistance and counselling.

#### COORDINAMENTO FEDERALE

PO Box 80 Coburg (Melb.)  
VIC 3058 Tel. (03) 384-1404  
352/a Sydney Rd Coburg

#### VICTORIA

##### Melbourne

352/a Sydney Rd Coburg 3058  
Tel. 384-1404 (lunedì, martedì,  
giovedì e venerdì, 9am-12pm)

##### Geelong

Migrant Resource Centre  
151A Parkington St  
Geelong West 3218

##### Shepparton

Shepparton Goulburn Valley  
Trades & Labour Council  
98 Nixon St Shepparton 3630  
Mildura

Trades & Labor Council  
162 Seven St Mildura 3500

Tel. 23-7492 o 22-1926 (lunedì,  
martedì e mercoledì, 9.00pm-4.00pm)

##### Swan Hill

Italian Social Club Tel. 23-7492  
(Ultima domenica del mese)

#### Robinvale

Robinvale Resource Centre, Herbet St  
Tel. 050-264 300 (giovedì 9am - 1pm)  
Altri giorni tel. 050-237 492

#### Wangaratta

30 Reid St Tel. 21-2666 o 21-2667  
(lunedì - venerdì 9.30am - 4.30pm)

#### Springvale

5 Osborne Ave C/- Community Centre,  
Springvale 3171

Con presenze quindicinali al mercoledì

#### NEW SOUTH WALES

##### Sydney

• 44 Edith St Leichhardt NSW 2040  
Tel. 560 0508 e 560 0646

(lunedì 9am- 5pm, martedì-mercoledì-  
giovedì 9am-1pm, venerdì chiuso);

• Canterbury-Bankstown Migrant Centre  
22 Anglo Rd Campsie 2194

Tel. 789 3744 (lunedì 9am - 1pm)

##### Blacktown

58A Main St Blacktown 2148  
Tel. 560 0646 - 560 0508  
(giovedì 9am - 1pm)

##### Newcastle

35 Woodstock St Mayfield 2304  
Tel. 67-2145 (sabato 1pm - 5pm)

##### Griffith

Shop 14, 130-140 Banna Ave,  
Griffith, 2680 Tel. 069-64 1109  
(lunedì e venerdì: 9am-12pm)

#### TASMANIA

81 Federal Street North Hobart 7000  
(giovedì 6.30pm - 8.30pm)

#### SOUTH AUSTRALIA

##### Adelaide

15 Lowe St Adelaide 5000  
Tel. 231 0908

(lun., mart., gio., ven., 9am-1pm)

##### Salisbury

North Lane Salisbury 5108

C/- Jack Young Centre Tel. 258-7286  
(giovedì 9am-12pm)

##### Hectorville

C/- APAIA 28B North St Hectorville  
Tel. 365 2261

(lunedì e martedì, 9am - 12pm)

##### Findon

C/- APAIA 266A Findon Rd Findon  
Tel. 243 2312

(martedì e venerdì, 9am - 12pm)

#### A.C.T.

Italian Australian Social Club  
18 Nangor St Warramanga 2611  
(Indirizzo postale: PO Box 48  
Murrumbateam NSW 2582)  
Tel. 227 5052

(lunedì dalle 4.30pm alle 5.30pm,  
giovedì dalle 11am alle 12pm),

#### WESTERN AUSTRALIA

• 155 South Terrace Fremantle 6160  
Tel. 335 2897

(lunedì e martedì: 9.00am-12.30pm,  
mercoledì e venerdì: 1.00pm-4.30pm)

• 249 Oxford St Leederville  
(dal lunedì al giovedì,  
9.00am-12.00pm)  
Tel. 443 4548

ad importi di poche lire, pensavamo che sarebbero state risparmiate ulteriori ingiuste riduzioni pensionistiche al mondo dell'emigrazione".

La riforma del sistema pensionistico

italiano deve essere affrontata in maniera seria puntando alla divisione netta tra spesa previdenziale e spesa assistenziale, puntando ad incrementare le entrate del sistema contributivo, combattendo l'evasione. "Si allontana anche -

ha concluso Fedi - una ipotesi concreta di dialogo con il governo per una riforma coerente e giusta di tutto il sistema pensionistico in regime internazionale. Anche perché di questo passo non vi sarà più nulla da riformare".

*Nel 1995 la previdenza italiana sarà sottoposta ad una severa cura dimagrante*

## Il futuro delle pensioni

**C**ambieranno molte regole del gioco. Ci saranno in sostanza molte novità per quanto riguarda l'età di pensione, i trattamenti di anzianità, il sistema di calcolo, il cumulo tra pensione e lavoro e così via. C'è ne abbastanza per una vera e propria rivoluzione che coinvolgerà tutti i settori della società italiana. A risentirne maggiormente saranno le generazioni di mezzo: uomini e donne che oggi hanno un'età compresa tra i 40 e i 55 anni.

Il governo ha deciso di muoversi lungo due linee guide. Con la prima, ispirata a ridurre la spesa per il 1995, si punterà a conseguire dei risparmi immediati con interventi che per forza di cose dovranno riguardare lavoratori vicini al traguardo del pensionamento e gli stessi pensionati.

Con un secondo intervento di più ampio respiro si getteranno le basi di un nuovo sistema previdenziale in grado di garantire alle generazioni attuali e a quelle future una vecchiaia al riparo del bisogno.

### Età di pensione

L'aumento graduale, programmato dalla riforma del 1993, che porta l'età pensionabile a 65 anni per gli uomini e a 60 per le donne entro il 2002, non è considerato sufficiente. Per riportare in equilibrio il rapporto tra lavoratori attivi e pensionati accelererà l'innalzamento dei limiti di età.

Verranno accorciati gli scatti per raggiungere la soglia dei 65 anni, portando a questo nuovo

limite anche le donne.

### Pensione di anzianità

Per molti italiani resterà un miraggio. Il diritto a lasciare il lavoro con 35 anni di contributi non sarà cancellato. Ma per ogni anno di anticipo rispetto alla nuova età pensionabile ci sarà una riduzione percentuale dell'importo spettante.

### Calcolo della pensione

Oggi con 40 anni di anzianità spetta una pensione pari all'80% dello stipendio medio degli ultimi dieci anni di lavoro. Domani la copertura potrebbe scendere al 60/70 per cento. Ma sono possibili anche soluzioni intermedie che farebbero scattare la riduzione solo per le pensioni medio-alte.

### Scala mobile

E' un punto che per ovvi motivi sta particolarmente a cuore ai sindacati. Un blocco generalizzato del meccanismo che adegua il valore delle pensioni al

costo della vita sarebbe un duro colpo soprattutto per coloro che vivono con un assegno di 600 mila lire al mese e che rappresentano la stragrande maggioranza dei pensionati italiani. Sembra più probabile un raffreddamento dell'indicizzazione per coloro che hanno una pensione superiore a 18 milioni di lire all'anno. Quest'ultimi potrebbero essere chiamati inoltre a versare un contributo maggiore per l'assistenza sanitaria, altro settore che ha ormai un peso insostenibile per le casse dello Stato.

### Fondi integrativi

Lo scorso mese l'INPS, la Banca nazionale del lavoro e l'Istituto mobiliare italiano, hanno raggiunto un accordo per favorire anche in Italia lo sviluppo della previdenza integrativa. Dovrebbero nascere in sostanza dei fondi pensione, finanziati dai lavoratori e dalle aziende attraverso lo strumento della contrattazione collettiva e aziendale. Ci sarà posto comunque anche per i cosiddetti fondi "aperti" ai quali possono partecipare i cittadini che desiderano investire i loro risparmi per garantirsi un migliore tenore di vita nel momento in cui smettono di lavorare.

Questa iniziativa rappresenta il primo segnale che anche in Italia ci sarà in futuro un sistema misto di previdenza obbligatoria e di previdenza integrativa, senza alcuna rinuncia comunque alle conquiste fondamentali di uno stato sociale costruito sui valori della solidarietà.

(AGI)



*L'incontro del governo con i sindacati per parlare sulla previdenza sociale del paese (ANSA)*

# Occorre una nuova politica verso gli italiani all'estero

*Messaggio del Coordinamento nazionale per l'Australia del Patronato INCA-CGIL, mandato ai segretari dei sindacati dei pensionati di Cgil, CISL, UIL*

**E**sprimiamo viva preoccupazione in vista della manovra economica del governo, una preoccupazione che è da un lato conseguenza delle trascorse leggi di bilancio e degli effetti negativi che queste hanno avuto sulle pensioni in regime internazionale e dall'altro l'ovvio riscontro alle dichiarazioni di esponenti della maggioranza di governo che hanno creato un'atmosfera di grande incertezza e di crescente instabilità.

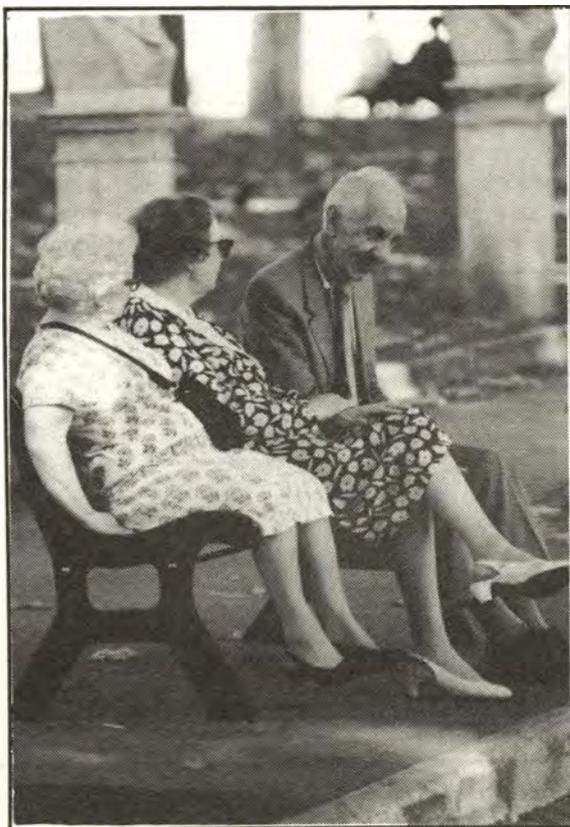
Crediamo che la riforma del sistema pensionistico italiano sia una necessità inderogabile ed esprimiamo quindi piena solidarietà ed appoggio alle confederazioni sindacali che, nell'ottica dei confronti con il governo e la Confindustria, hanno posto in maniera chiara i termini di una linea di riforma che sia graduale, impostata secondo criteri di uguaglianza e giustizia sociale, attraverso un percorso che eviti i tagli indiscriminati e la pressione sulle fasce sociali più deboli.

Riteniamo altresì indispensabile che sindacati e governo si impegnino per un progetto di riforma del sistema pensionistico in regime internazionale e che questo sia parte integrante del nuovo quadro legislativo in materia di pensioni.

Nel sostenere le iniziative delle confederazioni sindacali i pensionati italiani residenti in Australia chiedono un impegno preciso che persegua

l'obiettivo delle riforme, della tutela dei diritti, della conferma dei diritti acquisiti e della equità e parità dei trattamenti. Solo in questo senso può vedersi affermata una cultura dei diritti di cittadinanza che tenga conto delle realtà dell'emigrazione.

Gli impegni del nostro paese in rapporto alle convenzioni bilaterali sono a tutti gli effetti politica dei diritti e politica estera. In questo senso deve essere garantito l'impegno di tutti, istituzioni in primo luogo, per un rinnovamento complessivo della politica verso gli italiani all'estero.



## Lo Spi sulla proposta governativa riguardante le pensioni all'estero

*Dichiarazione di Sergio Giulianati, responsabile dell'Ufficio Internazionale Sindacato Pensionati Italiani*

**I**l documento presentato dal governo ai sindacati contiene al punto 1(g) una proposta diretta a colpire i lavoratori emigrati: "La revisione dei meccanismi per il conseguimento del diritto all'integrazione al minimo per i trattamenti pensionistici in regime internazionale con elevazione a 10 anni del requisito minimo di accesso". E' una richiesta irricevibile, irridente e provocatoria, nei confronti di quegli "italiani nel mondo" che l'attuale governo proclama solennemente di voler tutelare e per i quali ha creato un Ministero cui non ha poi - finora - attribuito alcun potere. In sostanza un inganno coperto da bordate di retorica nazionalistica.

I lavoratori e i pensionati emigrati sono già stati duramente colpiti negli anni dal 1990 al 1993. Il requisito minimo di accesso è stato portato da 1 a 5 anni nel '92 (legge 438) con una norma inserita in un decreto sottoposto al voto di fiducia dopo che per due volte era stata respinta da entrambi i rami del Parlamento. Solo nel 1993 l'erogazione è scesa da 3.040.397 miliardi di lire per 386.498 pensioni corrisposte nel 1992, a soli 2.251.262 miliardi per 417.667 pensioni. Gran parte dei pensionati e dei lavoratori emigrati e le loro famiglie sono stati precipitati in una situazione angosciosa. Alle norme restrittive inique si sono aggiunti anche gli effetti della pesante svalutazione della lira e l'aumento dei costi delle operazioni bancarie per la riscossione della pensione. Ribadisco che il governo deve onorare sia l'impegno avuto in eredità di varare una legge quadro per le pensioni in regime internazionale, che ripari a errori e a manchevolezze del passato, sia la riforma complessiva che esso dichiara ora di essere disponibile a discutere con i sindacati e con la quale potrà essere armonizzata la legge quadro sulla previdenza internazionale che ha carattere di grande urgenza.

## Il Ministero per gli italiani nel mondo ancora non funziona!

**E'** stata quasi una bomba di fine estate la dichiarazione del neo ministro per gli Italiani nel mondo, avvocato Sergio Berlinguer. Proprio il ministro, già collaboratore di Cossiga, di Forlani e di Spadolini in precedenti governi, ha infatti dichiarato che è pronto a rassegnare le sue dimissioni se il Ministero degli Affari Esteri non gli darà la possibilità di lavorare e di prendere decisioni riguardo proprio alla gestione degli interessi degli Italiani nel mondo.

Berlinguer accusa il collega, titolare appunto della Farnesina, ed il suo apparato burocratico di mettergli i bastoni tra le ruote nella amministrazione del nuovo ministero, con l'accusa - rivolta a tutta la struttura degli Affari Esteri - di non voler farsi sottrarre quel poco di potere che perderebbe con la nascita, appunto, del ministero degli Italiani nel mondo.

Anche il Cgie (il "parlamentino" degli italiani all'estero), Fabio Musi (numero due dei progressisti alla camera) e Rocco Buttiglione (nuovo leader dei popolari) si schierano contro l'atteggiamento del Ministero degli Affari Esteri. Mussi addirittura dichiara, amaro, che a questo governo degli italiani nel mondo non gliene importa niente.

Ma è lo stesso Berlinguer che - ad una lunga intervista concessa a *La Repubblica* - dichiara di aver accettato il mandato di organizzare questo nuovo ministero proprio perché la considera una

missione importante, un impegno solenne preso con tutta la comunità degli italiani all'estero. Un impegno di pochi mesi fa che si è arenato perché non sono state definite né competenze precise né strumenti di intervento.

Negli ambienti di Forza Italia si ipotizza invece che la presa di posizione del ministro Berlinguer sia stata spinta proprio dal suo vecchio amico Cossiga, che avrebbe così l'obiettivo di scardinare la maggioranza di governo e la possibilità di subentrare a Berlusconi in un eventuale futuro governo istituzionale.

Comunque siano le cose, resta il fatto che i più penalizzati sono proprio gli Italiani all'estero, che restano senza un preciso punto di riferimento istituzionale presso il quale far valere interessi e bisogni.

Ed intanto, mentre così si litiga tra i ministeri, la nuova finanziaria - che il governo sta elaborando per combattere il deficit dello stato - già prevede, come ci ricorda Fassino (responsabile per gli esteri del Pds), tagli ai servizi per le nostre comunità all'estero, in primo luogo le scuole.

Se il ministro Berlinguer non sarà presto messo in condizione di potere lavorare e così avviare una politica governativa più attenta, rispetto al passato, degli interessi degli Italiani nel mondo, si rischia che a rimetterci siano - come sempre - proprio i nostri connazionali.

A.B.



## Per Gianni Giadresco Italiani nel mondo un ministero a metà

*Le opinioni di Gianni Giadresco, responsabile nazionale per l'emigrazione del partito Rifondazione Comunista, riguardo il dibattito sulle funzioni del nuovo ministero degli Italiani nel mondo*

"Le polemiche sulle funzioni del nuovo ministero ripropongono il vecchio inganno di un'Italia che ha milioni di emigrati ma non ha una politica di tutela dei loro diritti". Per Giadresco, Berlusconi si è fatto un vanto del nuovo ministero presentandolo come il suo fiore all'occhiello nell'incontro con i rappresentanti degli emigrati, però ha istituito un ministero dimezzato, di Serie B.

"Per la verità - scrive Giadresco sul settimanale "Liberazione" - non sentivamo la necessità di istituire un nuovo ministero... Poteva, ad esempio, essere seguita la strada più agevole della nomina di un alto commissario che operasse sulla base delle decisioni adottate alla seconda conferenza nazionale (dicembre 1988) di cui tutti sembrano essersi già dimenticati, anche se lì erano stati indicati gli impegni per un'organica politica dei governi. Ma visto che il governo ha scelto di istituire il nuovo ministero, dimostri la sua volontà politica di risolvere i problemi che sono sul tappeto. Non ci si venga a dire che basta coordinare l'attività degli altri ministeri (Esteri, Lavoro, Pubblica Istruzione), delle regioni, delle politiche comunitarie e così via. Sarebbe un inganno, come lo è stato per molti decenni nel passato... Non siamo tanto ingenui da non aver capito che a Berlusconi, e al suo governo, non interessa dare all'Italia una politica dell'emigrazione, quanto ricevere il voto degli emigrati...".

Conclude Giadresco: "Forse il vero problema è quello di sempre: il governo sta ancora sfogliando la margherita per decidere se l'emigrazione italiana sia un fatto residuale del nostro passato, se possa diventare un fatto promozionale del "Made in Italy", o peggio l'enclave di un anacronistico nazionalismo in terra straniera".

(Inform)

# SBS TV CANALE UHF

## Mese di ottobre

2 - domenica	10.00am - <b>Italia News.</b> 10.30am - <b>Campionato italiano di calcio.</b>	16 - domenica	e Domiziana Giordano. 10.00am - <b>Italia News.</b> 12.30pm - <b>Il carabiniere a cavallo.</b> Film del 1961 di Carlo Lizzani, con Nino Manfredi e Peppino De Filippo. 3.30pm - <b>Born of the Same Father.</b> Programma in francese, inglese e italiano.
3 - lunedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 12.00pm - <b>English at work.</b> Con l'introduzione in italiano. 12.30pm - <b>Due soldi di speranza.</b> Film del 1952 di Renato Castellani con Mario Fiore e Vincenzo Musolino.	17 - lunedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 12.00pm - <b>English at Work.</b> "I diritti dei consumatori", con introduzione in italiano.
4 - martedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>	18 - martedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>
5 - mercoledì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 5.00pm - <b>FYI - In Italian.</b> Programma comunitario di informazione.	19 - mercoledì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>
6 - giovedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>	20 - giovedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>
7 - venerdì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 8.30pm - <b>Mario Lanza: the American Caruso.</b> Profilo del cantante di opera.	21 - venerdì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 9.30pm - <b>Il giudizio universale.</b> Film del 1961 di Vittorio de Sica, con Anouk Aimée, Vittorio Gassman e Melina Mercouri.
9 - domenica	10.00am - <b>Italia News.</b> 10.30am - <b>Campionato italiano di calcio.</b>	22 - sabato	12.30pm - <b>Corsa di primavera.</b> Film del 1989 di Giacomo Campiotti, con Giusi Cataldo e Alessandro Borrelli. 2.30pm - <b>Against the Light: an Italian Journey.</b> Documentario in 4 puntate. Prima puntata. In tedesco e italiano. 12.15am - <b>La città delle donne.</b> Film del 1980 di Fellini, con Marcello Mastroianni e Ettore Manni.
10 - lunedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 12.00pm - <b>English at Work.</b> "Costruire una casa", con l'introduzione in italiano.	23 - domenica	10.00am - <b>Italia News.</b> 10.30am - <b>Campionato italiano di calcio.</b> 5.00pm - <b>Against the light: An Italian Journey.</b> In questa puntata si va in Calabria.
11 - martedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 9.30pm - <b>Stiamo attraversando un brutto periodo.</b> Film del 1991 di Rodolfo Roberti, con Flavio Bonacci e Francesca Reggiani.	24 - lunedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 12.00pm - <b>English at Work.</b> Con l'introduzione in italiano. 12.30pm - <b>Americano rosso.</b> Film del 1990 di Alessandro D'Alatri, con Burt Young e Fabrizio Bentiboglio.
12 - mercoledì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 12.30pm - <b>Biography: Jan Amos Cornelius.</b> Film sul leader religioso del 17° secolo. In italiano e latino.	25 - martedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>
13 - giovedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 11.10pm - <b>In nome della legge.</b> Film del 1948 di Pietro Germi, con Massimo Girotti, Camillo Mastrocinque e Charles Vanel. 12.50pm - <b>Nel giardino delle rose.</b> Film del 1990 di Luciano Martino, con Massimo Ghini, Ottavia Piccolo e Barbara De Rossi.	26 - mercoledì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b>
14 - venerdì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 11.35pm - <b>Nostalgia.</b> Film del 1983 di Andrei Tarkovsky, con Oleg Jankovsky	27 - giovedì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 12.40am - <b>A ciascuno il suo.</b> Film del 1966 di Elio Petri, con Gian Maria Volontè e Irene Pappas.
		28 - venerdì	7.00am - <b>Telegiornale italiano.</b> 9.30pm - <b>Django.</b> Film del 1966 di Sergio Corbucci, con Franco Nero.

I programmi ad Adelaide andranno in onda con 30 minuti di anticipo rispetto agli orari indicati nel programma.

# Nuovo Paese

## New Country

Mensile di politica ed attualità della  
Federazione Italiana Lavoratori  
Emigrati e Famiglie

*Direttore*  
**Frank Barbaro**

*Caporedattore*  
**Mario Bianco**

*Redazione ADELAIDE:*  
15 LOWE ST, ADELAIDE, 5000  
TEL. (08) 211 8842 FAX. (08) 410 0148  
Frank Barbaro, Sergio Ubaldi,  
Nicoletta Romanelli, Tiziana Sestili,  
Roberto Ocampo, Maria Maiorano,  
Ray Martini

*Redazione MELBOURNE:*  
276A SYDNEY RD, COBURG, 3058  
TEL. (03) 386 1183  
Tom Diele (Resp.), Marco Fedi,  
Franco Lugarini, Lorella Di Pietro,  
Francesca Primerano, Giovanni Sgrò,  
Gaetano Greco

*Redazione SYDNEY*  
157 MARION ST,  
LEICHHARDT, 2040  
TEL. (02) 568 3776 FAX. (02) 568 3666  
Cesare Giulio Popoli (Resp.),  
Nina Rubino, Frank Panucci,  
Vera Zaccari, Elizabeth Glasson

*Redazione PERTH:*  
155 SOUTH TCE, FREMANTLE 6160  
TEL. (09) 3352897 FAX. (09) 3357858  
Jason Di Rosso (Resp.), Vittorio Petriconi,  
Giacinto Finocchiaro, Enrico Dovana,  
Saverio Fragapane

NUOVO PAESE is published by the  
**FILEF Co-operative.**

Administration & Publicity:  
*Mario Bianco*  
15 Lowe St. - Adelaide 5000

**Abbonamenti (Subscriptions)**  
Annuale \$25 (sostenitore \$30), estero \$45  
Gli abbonamenti possono avere inizio  
in qualsiasi periodo dell'anno.

Inviare l'importo a: *Nuovo Paese*  
15 Lowe St Adelaide SA 5000

Printed by Swift Printing Services Pty.Ltd.  
Australian cover price is recommended  
retail only.

Print Post PP535216/00031  
ISSN N° 0311-6166

N. 9 (375) Anno 21 OTTOBRE 1994



**Non bisogna uscire da casa per acquistare una copia  
di *Nuovo Paese*.**

**Abbonati e lo riceverai a casa ogni mese!**

Abbonati a Nuovo Paese, lo riceverai regolarmente  
a casa ogni mese! Basta compilare e spedire  
il tagliando qui sotto insieme ad un assegno intestato a  
Nuovo Paese Co-operative.

Abbonamento annuo \$25.00 (Australia),  
\$30.00 (sostenitore), \$45.00 (estero).

**To Nuovo Paese,  
15 Lowe Street Adelaide SA 5000**

NOME

INDIRIZZO

CODICE

TEL



Sei reti tv e tutta la pubblicità sotto un solo padrone. Con il colpo di mano sulla Rai, il governo Fini-Fininvest consolida un moderno regime totalitario. Un'iniziativa di resistenza dei cittadini liberi, prima che sia tardi

## Abbonati a *Avvenimenti*

Edito da:  
**Libera Informazione  
Editrice S.p.A,**  
Roma

**Abbonamento annuale  
Lire italiane 335.000**

Per abbonarsi rivolgersi alla  
Filef di Adelaide

*15 Lowe Street  
Adelaide SA 5000  
Tel. (08) 211 8842  
Fax. (08) 410 0148*

**Foundation SA  
Proud Sponsor of Filef**



- **Be Smoke Free**
- **Enjoy a Healthy Diet**
- **Take Regular Exercise**

